

# Sara Flex



## **ĮSPĖJIMAS**

Prieš pradėdami naudoti gaminį, kad išvengtumėte sužalojimo, visada perskaitykite šias *naudojimo instrukcijas* ir pridedamus dokumentus.



**Būtina perskaityti *naudojimo instrukcijas*.**

Dizaino taisyklės ir autorių teisės

® ir ™ yra „Arjo“ bendrovių grupės prekių ženklai.

© „Arjo“, 2020

Kadangi mes siekiame nuolatinio tobulėjimo, pasilieiname teisę atlikti dizaino pakeitimus be išankstinio pranešimo. Leidinyje esančią informaciją ar jos dalis draudžiama kopijuoti be „Arjo“ leidimo.

# Turinys

---

Turinys .....	3
Įžanga .....	4
Paskirtis .....	5
Saugos instrukcijos .....	6
Pasiruošimas .....	7
<b>Sara Flex</b> pusės .....	7
Dalių pavadinimai .....	8
Gaminio aprašymas ir funkcijos .....	9
Valdikliai ir funkcijos .....	9
LCD ekranas .....	10
Ratukų stabdžiai .....	10
Avarinis išjungiklis .....	11
Maitinimo įtampos mygtukas .....	11
Kojų atrama .....	11
Kojų diržas .....	11
Kojų diržo tvirtinimas (pasirenkamas) .....	12
Avarinis nuleidimas .....	13
<b>Sara Flex</b> tinkančios nešyklės .....	14
Centrinis kabliukas (priedas) .....	14
Perkėlimas iš neįgaliojo vežimėlio į <b>Sara Flex</b> .....	15
<b>Sara Flex</b> ir paciento paruošimas .....	15
Paciento įkėlimas į <b>Sara Flex</b> .....	15
Paciento pakėlimas į stovimą padėtį .....	17
Paciento perkėlimas .....	17
Perkėlimas nuo <b>Sara Flex</b> ant tualetu .....	18
Perkėlimas nuo <b>Sara Flex</b> į lovą ar kėdę .....	19
Svarstyklės (pasirinktis) .....	20
Svarstyklių naudojimas – paciento svėrimas .....	22
A metodas – paciento svėrimas be nešyklės .....	22
B metodas – paciento svėrimas su nešykle .....	23
Svorio matavimo vienetų keitimas .....	24
Baterijos instrukcija .....	25
Valymo ir dezinfekavimo instrukcijos .....	27
Trikčių šalinimas .....	29
Priežiūra ir techninė profilaktika .....	30
Techninės specifikacijos .....	34
Matmenys .....	36
Etiketės ant <b>Sara Flex</b> .....	37
Standartų ir sertifikatų sąrašas .....	39
Elektromagnetinis suderinamumas .....	40
Dalys ir priedai .....	42

# Ižanga

Dėkojame, kad įsigijote „Arjo“ įrangą.

Jei kilo kokių nors klausimų dėl „Arjo“ įrangos naudojimo arba techninės priežiūros, kreipkitės į mus.

**Prašome perskaityti ir įsitikinti, kad supratote, visą šią *naudojimo instrukciją* prieš pradėdami naudoti Sara® Flex.**

Įvykus rimtam su šiuo medicinos prietaisu susijusiam incidentui, turinčiam poveikio naudotojui arba pacientui, naudotojas arba pacientas turi apie tai pranešti medicinos prietaiso gamintojui arba platintojui. Be to, Europos Sąjungoje naudotojas turi pranešti apie rimtą incidentą kompetentingai institucijai, įsikūrusiai jo buvimo vietos valstybėje narėje.

Šioje *naudojimo instrukcijoje* pateikta informacija, kaip naudoti ir techniškai prižiūrėti šią įrangą. Ji padės jums apsaugoti savo gaminį ir užtikrinti, kad įranga tinkamai veiktų. Šioje *naudojimo instrukcijoje* pateikta informacija yra svarbi tiek paciento, tiek slaugytojo saugumui, ir ją reikia perskaityti bei suprasti, kad galėtumėte išvengti galimų sužalojimų.

Neleistinos „Arjo“ įrangos modifikacijos gali pakenkti saugumui. „Arjo“ neatsako už jokių nelaimingų atsitikimų, incidentus ar prastą įrangos veikimą, jeigu tai įvyko dėl bet kokių neleistinų jos gaminių modifikacijų.

## Rimti incidentai

Įvykus rimtam su šiuo medicinos prietaisu susijusiam incidentui, turinčiam poveikio naudotojui arba pacientui, naudotojas arba pacientas turi apie tai pranešti medicinos prietaiso gamintojui arba platintojui. Be to, Europos Sąjungoje naudotojas turi pranešti apie rimtą incidentą kompetentingai institucijai, įsikūrusiai jo buvimo vietos valstybėje narėje.

## Techninė priežiūra ir pagalba

Sara Flex reikia reguliariai techniškai prižiūrėti, kad ši įranga išliktų saugi ir patikima. Žr. skyrių „Priežiūra ir techninė profilaktika“ 30 puslapyje.

Jeigu pageidaujate išsamesnės informacijos, dėl atsarginių dalių kreipkitės į vietinį „Arjo“ atstovą. Kontaktinė informacija pateikta šios *naudojimo instrukcijos* paskutiniame puslapyje.

## Šioje *naudojimo instrukcijoje* naudojami apibrėžimai

### ISPĖJIMAS

Reiškia: įspėjimą dėl saugos. Jeigu nesuprasite arba nepaisysite šio įspėjimo, galite susižaloti patys arba sužaloti kitus.

### ATSARGIAI

Reiškia: jeigu nevykdysite šių nurodymų, galite sugadinti visą sistemą arba jos dalis.

### PASTABA

Reiškia: svarbią informaciją, kaip tinkamai naudoti šią sistemą arba įrangą.



Reiškia: gamintojo pavadinimą ir adresą.

# Paskirtis

**Įranga turi būti naudojama pagal šias saugos instrukcijas. Bet kuris šios įrangos naudotojas taip pat privalo perskaityti ir suprasti nurodymus šioje *naudojimo instrukcijoje*.**

**Jeigu dėl kažko abejojate, kreipkitės į savo „Arjo“ atstovą.**

## Sara Flex paskirtis

„Sara Flex“ yra mobili pagalbinė pastatymo ir pakėlimo priemonė, kurios saugi darbinė apkrova yra 200 kg (440 svarų), skirta padėti slaugytojams ligoninėse, slaugos namuose, globos namuose ir namų priežiūros aplinkoje, įskaitant privačius namus, pakelti ir perkelti pacientus ar tų įstaigų gyventojus iš vienos vietos į kitą, pvz., iš kėdės, neįgaliųjų vežimėlio, lovos, vonios, dušo (tualetu) kėdės ar tualetu.

Įrangą turi naudoti tinkamai apmokyti slaugytojai, turintys atitinkamų slaugos, jos bendrosios praktikos ir procedūrų žinių, ir pagal šioje *naudojimo instrukcijoje* pateiktus nurodymus.

Sara Flex būtina naudoti tik šioje *naudojimo instrukcijoje* nurodytai paskirčiai. Bet koks kitoks naudojimas draudžiamas.

## Pacientų įvertinimas

Pacientų gydymo ir priežiūros įstaigoms rekomenduojama nustatyti reguliaraus vertinimo tvarką, siekiant užtikrinti, kad prieš naudodami įrangą slaugytojai įvertintų kiekvieną pacientą.

Slaugytojas visada turi atsižvelgti į paciento medicininę būklę ir fizinius bei protinius gebėjimus.

Be to, pacientas turi

- sugebėti išlaikyti savo svorį bent ant vienos kojos ir liemens stabilumą;
- sugebėti sėdėti ant lovos krašto;
- sverti nuo 45 kg iki 200 kg (99–440 svarų);
- būti nuo 145 cm iki 195 cm (4'8"–6'4") ūgio.

Jei pacientas neatitinka šių kriterijų, reikia naudoti kitą įrangą ar sistemą.

## ATSARGIAI

**Kad nesugadintumėte, nenaudokite „Sara Flex“ lauke. Šis gaminys skirtas naudoti su specialiomis nešyklėmis.**

## Tikėtina tinkamumo naudoti trukmė

Tikėtina tinkamumo naudoti trukmė yra maksimalus gaminio eksploatavimo laikotarpis, nurodytas gamintojo.

Tikėtina Sara Flex tinkamumo naudoti trukmė yra dešimt (10) metų, jeigu gaminys tvarkomas ir techniškai prižiūrimas pagal instrukcijas, pateiktas skyriuje „Priežiūra ir profilaktinė techninė priežiūra“.

Faktinė šios įrangos eksploatavimo trukmė gali skirtis, priklausomai nuo jos naudojimo dažnio ir sąlygų.

*Naudojimo instrukciją* reikia laikyti tiek, kiek būtina, atsižvelgiant į įrangos eksploatavimo trukmę.

Kitos keičiamos dalys, pvz., baterijos, nešyklės ir pan., taip pat dėvisi ir jų tikėtina tinkamumo naudoti trukmė priklauso nuo naudojimo sąlygų.

# Saugos instrukcijos

---

## **ĮSPĖJIMAS**

Siekiant išvengti sužalojimų, niekada nepalikite paciento be priežiūros.

## **ĮSPĖJIMAS**

Šioje įrangoje yra smulkių dalių, kurias prariję ar įkvėpę vaikai gali uždusti.

Neleiskite vaikų ir naminių gyvūnų prie įrangos.

Rankinio valdiklio kabelis kelia pasmaugimo pavojų; imkitės visų būtinų atsargumo priemonių, kad šio pavojaus išvengtumėte.

## **ĮSPĖJIMAS**

Prieš bandydamas naudoti *Sara Flex*, kvalifikuotas personalas turi atlikti išsamų klinikinį paciento būklės ir tinkamumo procedūrai įvertinimą, kad jo nesužalotų.

## **ĮSPĖJIMAS**

Kad išvengtumėte traumų, įsitikinkite, kad įrangos apkrova su visais naudojamais priedais neviršys saugios darbinės apkrovos.

## **ATSARGIAI**

Kad išvengtumėte korozijos, nepalikite *Sara Flex* ir jos priedų ilgą laiką drėgnose ar šlapiose vietose.

## **Paciento perkėlimui reikalingų darbuotojų skaičius**

„Arjo“ ant grindų statomi keltuvai sukurti taip, kad juos galėtų saugiai naudoti vienas slaugytojas. Slaugytojas privalo nuspręsti, ar pacientui perkelti reikia vieno, dviejų ar daugiau darbuotojų, atsižvelgdamas į šias aplinkybes:

- paciento būklę;
- užduotį;
- paciento svorį;
- aplinką;
- gebėjimus;
- slaugytojo įgūdžius.

Nedvejokite kreiptis pagalbos į savo patyrusį kolegą.

# Pasiruošimas

## Veiksmai prieš pirmą kartą naudojant (6 žingsniai)

1. Apžiūrėkite ir patikrinkite, ar nepažeista gaminio pakuotė. Jei gaminys atrodo pažeistas gabenimo metu, kreipkitės į transporto įmonę. Gaminio NENAUDOKITE.
2. Įrangos pakuotę reikia atiduoti perdirbti pagal vietinius reikalavimus.
3. Perskaitykite šias *NI*.
4. Parinkite *naudojimo instrukcijos* laikymo vietą, kurioje bet kuriuo metu galėsite ją lengvai rasti.
5. Patikrinkite visas funkcijas (aukštyn, žemyn, atidaryti, uždaryti keltuvo kojas).
6. Įjunkite avarinio nuleidimo funkciją, kad patikrintumėte, ar ji tinkamai veikia. Norėdami tą padaryti, patraukite raudonos spalvos avarinio nuleidimo rankeną ir laikykite patrauktą aukštyn, tuo pat metu stumdami keliamąjį svertą tol, kol jis pradės leistis.

### PASTABA

Pirmą kartą aktyvinant gali prireikti papildomos keliamojo sverto apkrovos. Būtų pravartu, jei šią patikrą atliktų keli asmenys. Vienas galėtų įjungti rankeną, o kitas nuspausti keliamąjį svertą.

## Veiksmai prieš kiekvieną kartą naudojant (2 žingsniai)

1. Apžiūrėkite ir patikrinkite *Sara Flex*. Jeigu bet kokia jų dalis sugadinta, gaminio NENAUDOKITE.
2. Patikrinkite baterijos įkrovos lygį.

## Tarp naudojimų

Gaminį nuvalykite ir dezinfekuokite pagal nurodymus skyriuje „*Valymo ir dezinfekavimo instrukcijos*“ 27 puslapyje.

## Sara Flex pusės

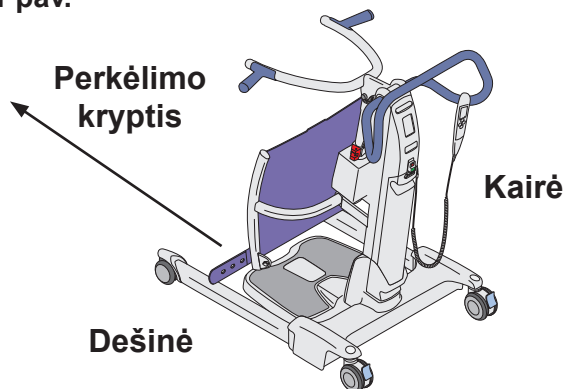
### Kairė ir dešinė

Paveiksle parodytos *Sara Flex* kairioji ir dešinioji pusės. (žr. 1 pav.)

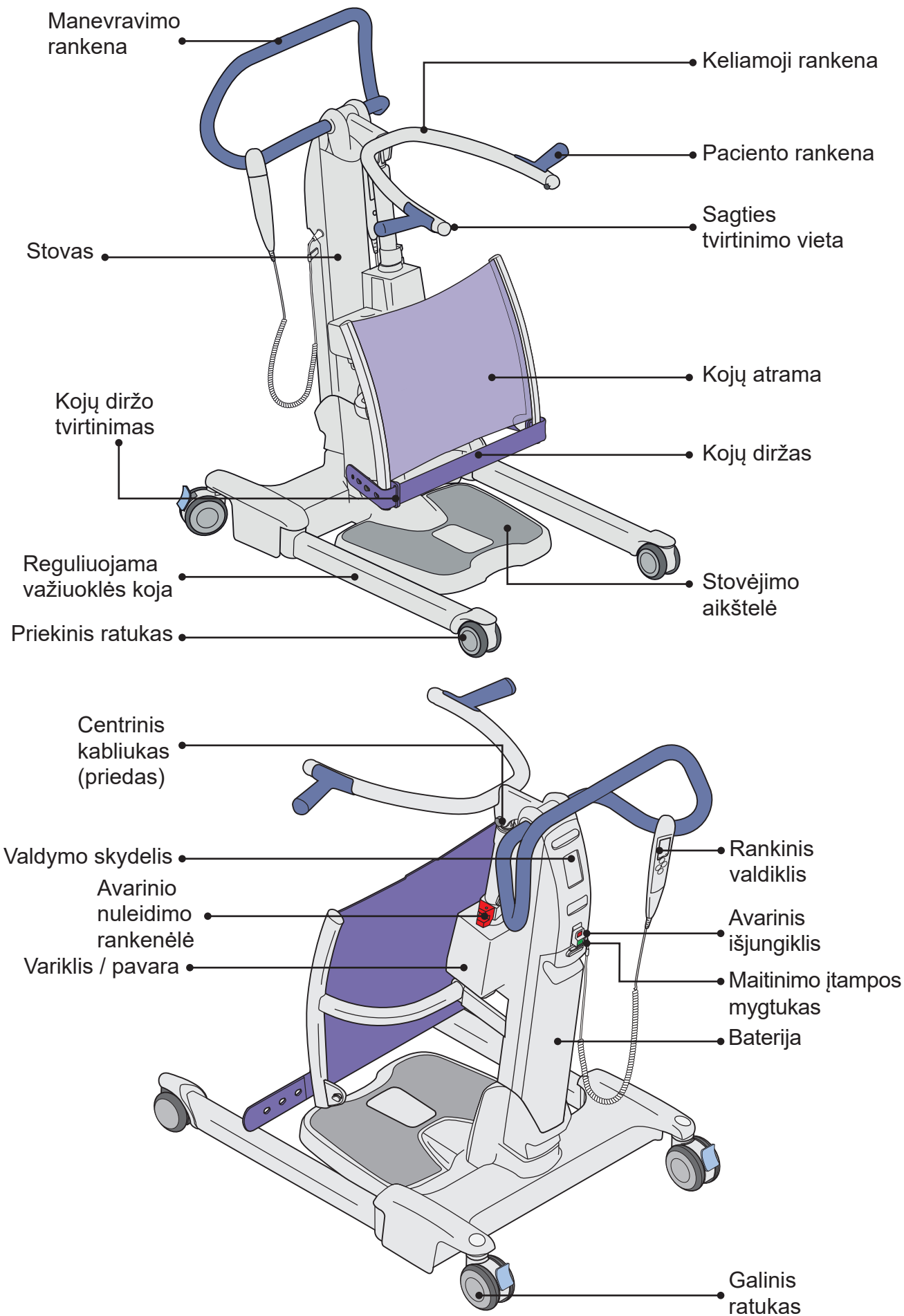
### Perkėlimo kryptis

Perkeldamas pacientą slaugytojas turi stovėti už *Sara Flex*.

1 pav.



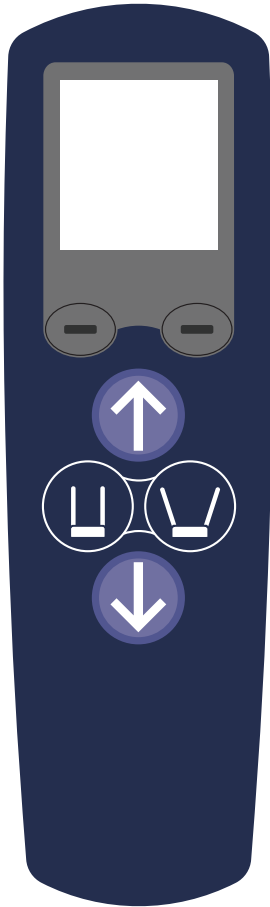
# Dalių pavadinimai



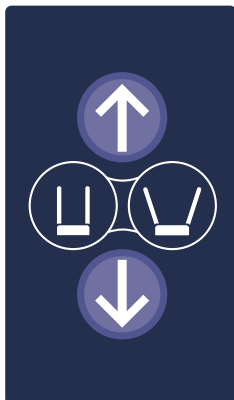


# Gaminio aprašymas ir funkcijos

2 pav.



3 pav.



## Valdikliai ir funkcijos

### Rankinis valdiklis (žr. 2 pav.)

Rankinį valdiklį naudokite:

- Pakelti ir nuleisti *Sara Flex* keliamąją rankeną.
- Išskėsti ir suglausti *Sara Flex* važiuoklės kojas.
- Mygtukai su horizontaliais brūkšneliais naudojami atverti meniu.

### Mygtukų funkcijos:



Aukštyn



Žemyn



Suglausti keltuvo kojas



Išskėsti keltuvo kojas



Dešinysis brūkšnelis



Kairysis brūkšnelis

Atleidus nuspaustą mygtuką, jo valdoma funkcija iš karto nutraukiama.

### Valdymo skydelis (žr. 3 pav.)

Ant stovo įrengtas valdymo skydelis veikia analogiškai, kaip ir rankinis valdiklis. *Sara Flex* taip pat galima valdyti ir naudojant skydelį ant stovo.

### Mygtukų funkcijos:



Aukštyn



Žemyn



Suglausti keltuvo kojas



Išskėsti keltuvo kojas

4 pav.



## LCD ekranas

(žr. 4 pav.)



Baterijos įkrovos lygis – žr. „Baterijos instrukcija“ 25 puslapyje.

0.0

Naudojimo skaitiklis



Techninės priežiūros simbolis

0.0

Paciento svoris – žr. „Svarstyklės (pasirinktės)“ 20 puslapyje.

Paleidus įrangą praeina šiek tiek laiko, kol ekranas užsižiebia ir jame atsiranda 4 pav. pateiktas vaizdas. Skystųjų kristalų (LCD) ekranas užsižiebia tik paspaudus kurį nors mygtuką.

### Naudojimo skaitiklis

Naudojimo skaitiklis rodo bendrą trukmę (valandomis), kiek laiko keltuvo keliamoji rankena buvo keliamą ar leidžiamą žemyn.

Kas šešias minutes skaitiklio rodmuo padidėja 0,1.

#### PASTABA

Naudojimo skaitiklis fiksuoja tik laiką, kai juda keliamoji rankena.

### Techninės priežiūros simbolis

Techninės priežiūros simbolis primena apie kasmetinės techninės priežiūros procedūros atlikimo laiką.

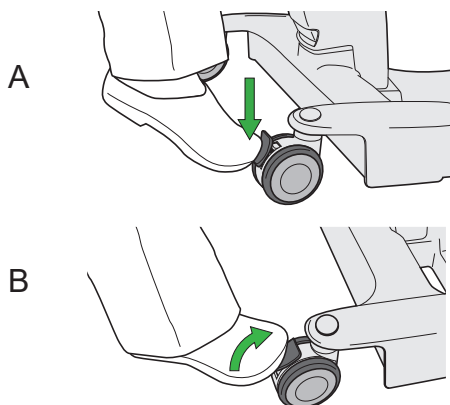
Jis ekrane atsiranda praėjus 125 įrangos naudojimo valandoms. Tai vidutinis lifto naudojimo vienerius metus laikas. Šis simbolis mirkčioja (1 sekundę šviečia, 1 sekundę užgesęs).

Kai ekrane atsiranda techninės priežiūros simbolis, įranga vis dar saugu naudoti, tačiau būtina kuo greičiau atlikti metinės techninės priežiūros procedūrą.

#### PASTABA

Atlikęs metinės techninės procedūros darbus, technikas turi atkurti „0.0“ skaitiklio rodmens vertę. Tai reikalinga tam, kad būtų galima matyti, kada ateis kitos procedūros laikas.

5 pav.



## Ratukų stabdžiai

Galinių ratukų stabdžiai įjungiami koja, kad *Sara Flex* stovėtų vietoje.

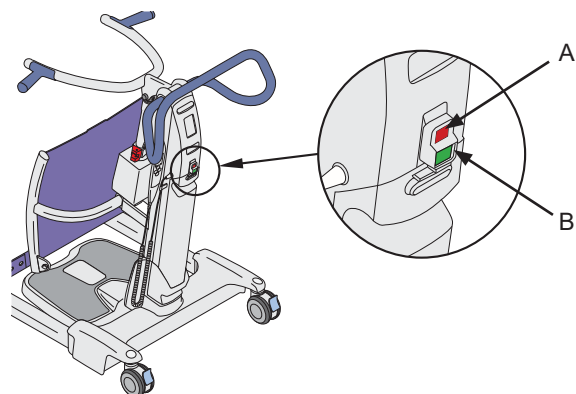
### Stabdžių įjungimas (žr. 5 pav.):

Nuspauskite žemyn pilką ratukų stabdžių svirtį (A).

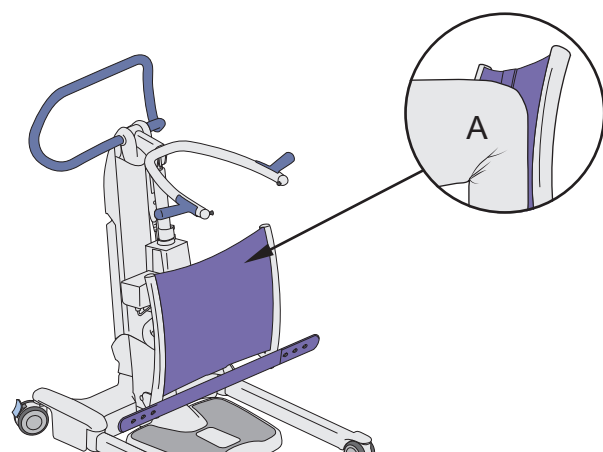
### Stabdžių atleidimas (žr. 5 pav.):

Kojos pėda lengvai stumtelėkite pilką ratuko svirtį aukštyn (B).

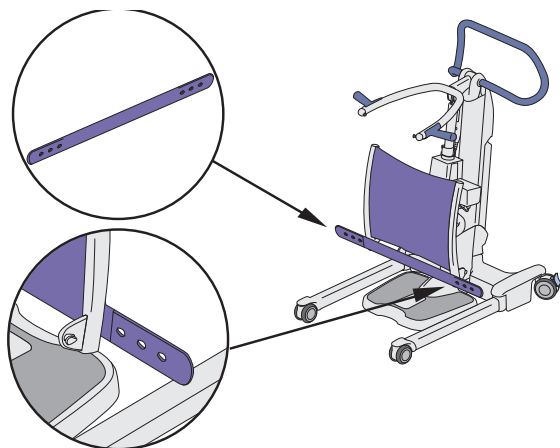
6 pav.



7 pav.



8 pav.



## Avarinis išjungiklis

### Ijungimas

Paspauskite raudoną avarinį išjungiklį (A), kad atjungtumėte srovę į visas elektrines dalis. (žr. 6 pav.)

### Išjungimas

Paspauskite žalią maitinimo įtampos mygtuką (B), kad vėl įjungtumėte įrangą. (žr. 6 pav.)

## Maitinimo įtampos mygtukas

Žalias maitinimo įtampos mygtukas (B) yra 1 šalia avarinio sustabdymo mygtuko. Paspauskite maitinimo įtampos mygtuką, kad įjungtumėte *Sara Flex*. (žr. 6 pav.)

## Kojų atrama

Kojų atrama pagaminta iš silikono. (žr. 7 pav.)

Ši medžiaga prisitaiko prie paciento kelių spaudimo jėgos (A).

## Kojų diržas

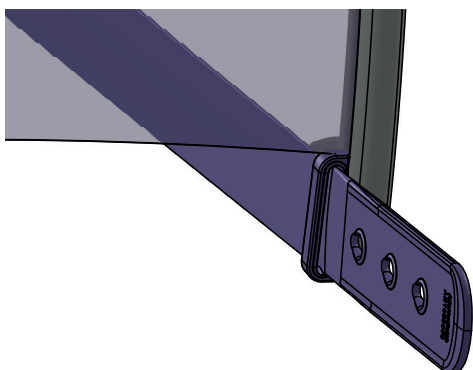
Kojų diržas yra po silikonine kojų atrama. (žr. 8 pav.)

Kojų diržas naudojamas paciento kojoms pritraukti prie kojų atramos.

Norėdami kojų diržą užsegti, pritvirtinkite jį prie tvirtinimo vietų abiejose kojų atramos pusėse.

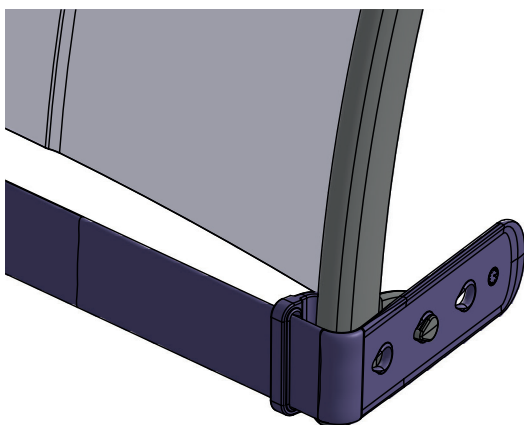
## Kojų diržo tvirtinimas (pasirenkamas)

9 pav.



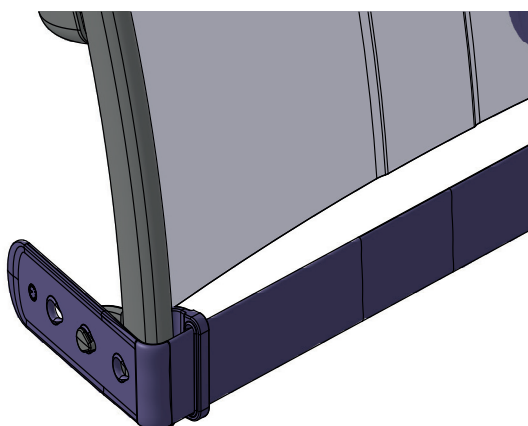
Įkiškite diržą iš kojų diržo tvirtinimo.  
(žr. 9 pav.)

10 pav.



Pritvirtinkite diržą prie kojų paminkštinės atramos.  
(žr. 10 pav.)

11 pav.

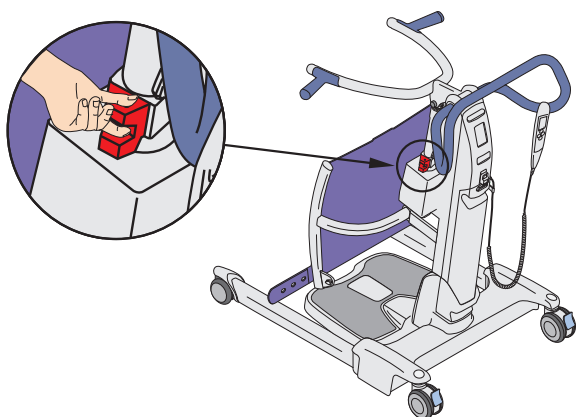


Jeigu reikia, pakartokite kitoje pusėje.  
(žr. 11 pav.)

12 pav.



13 pav.



## Avarinis nuleidimas

Jei prireiktų įjungti avarinio nuleidimo funkciją, „Sara Flex“ pastatykite taip, kad pacientą būtų galima nuleisti ant tinkamo paviršiaus, pvz., kėdės arba lovos. Atsistokite greta „Sara Flex“, toje pačioje pusėje kaip raudona avarinio nuleidimo rankena. (žr. 12 pav.)

Viena ranka palaipsniui traukite avarinio nuleidimo rankeną (ir taip ją palikite), kad keliamasis svertas pacientą nuleistų ant paviršiaus. Nuleidę, avarinio nuleidimo rankeną atleiskite, kad sugrįžtų į pirminę padėtį. (žr. 13 pav.)

### PASTABA

Jei patraukus avarinio nuleidimo rankeną keliamasis svertas nenusileidžia, kita ranka pastumkite žemyn keliamąjį svartą, tuo metu traukdami aukštyn avarinio nuleidimo rankeną, kol keliamasis svertas pradės leistis. (Jei keliamasis svertas yra statmenas, rekomenduojama atsistoti atsisukus į pacientą ir nuo savęs pastumti keliamąjį svartą). Avarinio nuleidimo rankeną laikykite pakeltą, kol pacientas leidžiamas ant tinkamo paviršiaus.

## Automatinis atjungimas

Tai nėra operatoriaus valdoma funkcija. Ji integruota į *Sara Flex* elektroninę sistemą.

Jei keltuvas per neapsižiūrėjimą perkraunamas, bandant pakelti ar nuleisti sunkesnę nei leidžiama krovinį, įranga automatiškai išjungžiama, kad keltuvas nebūtų naudojamas saugią darbinę apkrovą viršijančiam kroviniui kelti. Keltuvo judėjimas automatiškai sustabdomas.

Jeigu taip atsitinka, atleiskite kėlimo aukštyn mygtuką rankiniame valdiklyje ar valdymo skydelyje. Netęskite kėlimo procedūros. Užtikrinkite, kad *Sara Flex* būtų naudojama neviršijant saugios darbinės apkrovos.

## Apsaugos nuo suspaudimo sistema

Tai nėra operatoriaus valdoma funkcija. Ji integruota į *Sara Flex* elektroninę sistemą.

Reikia ypač saugotis ir nenuleisti keliamosios rankenos ant paciento ar kokios nors kitokios kliūtis. Vis dėlto, taip atsitikus, įsijungs „*Sara Flex*“ apsaugos nuo suspaudimo sistema, kuri sustabdys variklį ir judėjimą žemyn. Tokiu atveju nedelsdami atleiskite nuleidimo mygtuką ir paspauskite pakėlimo mygtuką, kad pakeltumėte keliamąją rankeną ir išlaisvintumėte prispaustą kliūtį.

Tuomet pašalinkite kliūtį.

## *Sara Flex* tinkančios nešyklės

„*Sara Flex*“ tinka toliau nurodytos nešyklės.

### Aktyviosios nešyklės (žr. 14 pav.)

- TSS.500 (S)
- TSS.501 (M)
- TSS.502 (L)
- TSS.503 (XL)
- TSS.504 (XXL)

### Vienartinės „Flite“ nešyklės

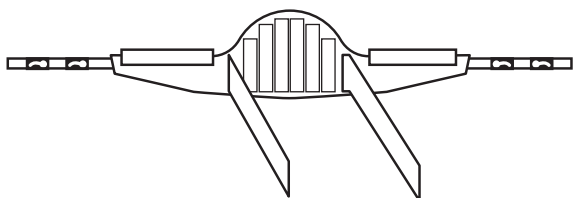
- MFA3000 („Flite“)

### Perkėlimo nešyklė (žr. 15 pav.)

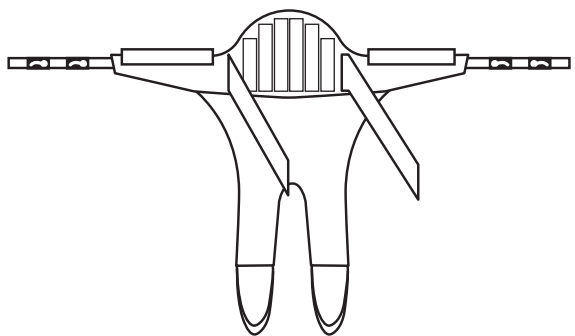
- TSS.511 (perkėlimo nešyklės modelis, naudoti tik su centriniu kabliuku)

Kaip nešyklę pasirinkti, skaitykite atitinkamos nešyklės *naudojimo instrukcijoje*.

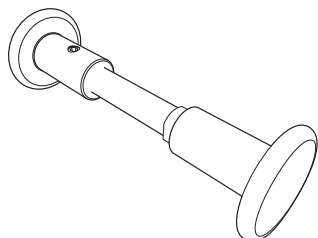
14 pav.



15 pav.



16 pav.



## Centrinis kabliukas (priedas)

Skirtas naudoti tik su perkėlimo nešykle. Centrinį kabliuką (žr. 16 pav.) po keliamąją rankeną iš dešinės pusės turi sumontuoti kvalifikuotas specialistas.

# Perkėlimas iš neįgaliojo vežimėlio į Sara Flex

## Sara Flex ir paciento paruošimas

- Kaip naudoti nešyklę, rasite atitinkamos nešyklės *naudojimo instrukcijoje* ir nešyklės etiketėje.
- Nustatykite, ar „Sara Flex“ yra pacientui tinkama naudoti įranga, žr. „Paskirtis“ 5 puslapyje.
- Nuleiskite „Sara Flex“ keliamąją rankeną į žemiausią padėtį.
- Praneškite pacientui apie perkėlimą (pvz., į vonią).
- Pasirinkite ir pakiškite nešyklę, žr. atitinkamos nešyklės *naudojimo instrukciją*.
- Nuspauskite neįgaliojo vežimėlio ratukų stabdžius (jei taikoma).

## Paciento įkėlimas į Sara Flex

### (8 žingsniai)

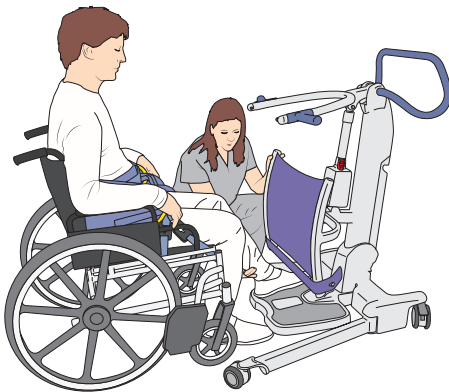
1. Jei reikia, išskėskite važiuoklės kojas, kad palįstų po kėdę, lovą ir pan.

#### PASTABA

Jei važiuoklės kojos palenda po baldų, jų neskėskite.

2. Paprašykite paciento arba padėkite jam pastatyti savo kojas ant kojų atramos. (žr. 17 pav.)

17 pav.

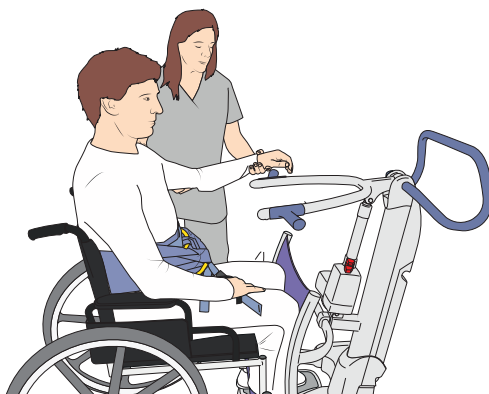


18 pav.



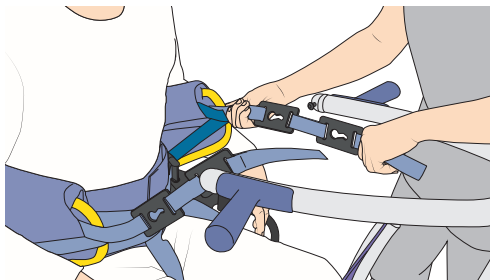
3. Stumkite „Sara Flex“ link paciento, kol keltuvas prisilies prie jo blauzdų. (žr. 18 pav.)

19 pav.



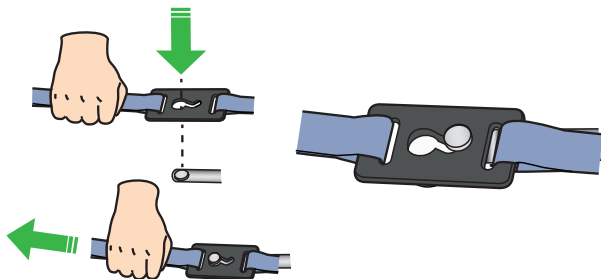
4. Paprašykite paciento arba padėkite jam padėti savo rankas ant paciento rankenų. (žr. 19 pav.)

20 pav.



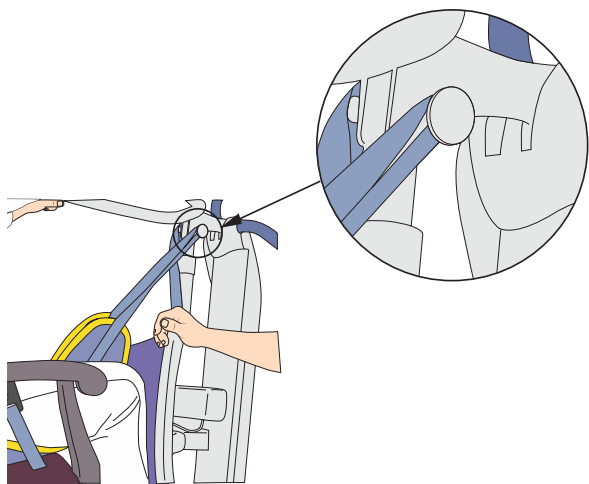
5. Pritvirtinkite nešyklės sagtis prie tvirtinimo vietų ant *Sara Flex* keliamosios rankenos. (žr. 20 pav.)

21 pav.



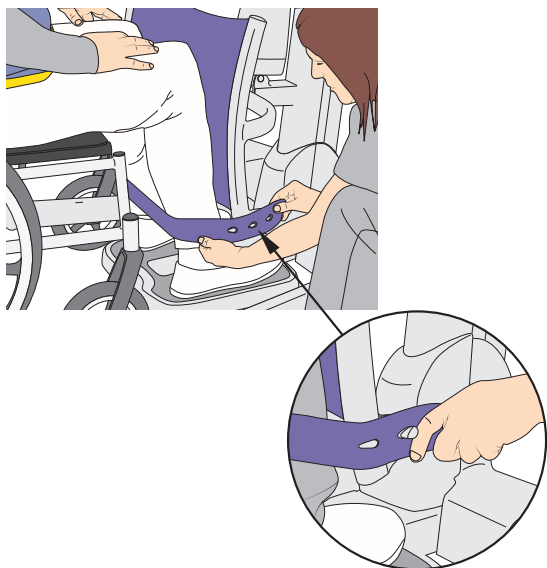
6. Patikrinkite, ar sagtys tinkamai prisitvirtino. (žr. 21 pav.)

22 pav.



7. Jeigu naudojate ir perkėlimo nešyklę, pritvirtinkite kilpas ir prie centrinio kabliuko (priedo), kuris yra po keliamąja rankena dešinėje pusėje. (žr. 22 pav.)

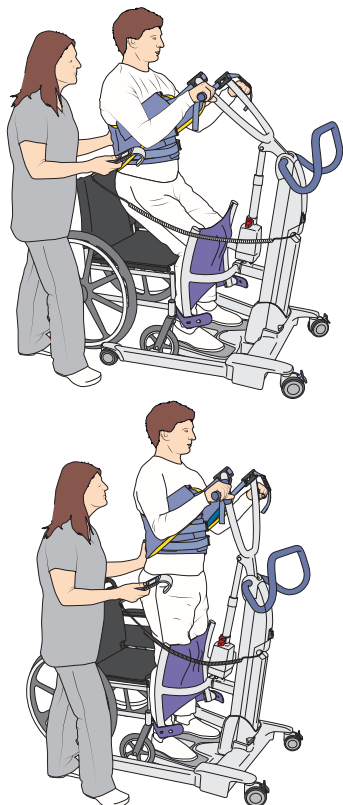
23 pav.



8. Jei reikia, pritvirtinkite kojų diržą paciento kojoms prilaikyti. (žr. 23 pav.)



24 pav.



25 pav.



## Paciento pakėlimas į stovimą padėtį

### PASTABA

- Kai pacientą keliate perkėlimo nešyklę, jis neturi sau padėti keltis.
- Kai naudojate perkėlimo nešyklę, nekelkite paciento aukščiau sėdimos padėties. Aukštesnė padėtis pacientui nebus patogi.

### (5 žingsniai)

1. Atsistokite šalia paciento ir praneškite jam, kad „Sara Flex“ pakelsite į stovimą padėtį.
2. Patikrinkite priedų tvirtinimo vietas, ar „Sara Flex“ paruošta.

### ĮSPĖJIMAS

Pacientas turi dalyvauti procese, kad nesusižalotų. Jeigu jis nedalyvauja, perkėlimą nutraukite, grąžinkite pacientą į sėdimą padėtį ir dar kartą apsvarstykite, kokią pagalbinę įrangą rinktis.

3. Pacientą į stovimą padėtį iš sėdimos padėties pakelkite naudodami rankinį valdiklį. (žr. 24 pav.)
4. Pacientui atsistojus patikrinkite atramas.
5. Jei reikia, priveržkite apsauginius diržus aplink juosmenį.

## Paciento perkėlimas

### (2 žingsniai) (žr. 25 pav.)

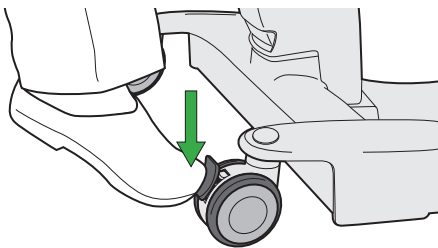
1. Paėmę už manevravimo rankenos atitraukite „Sara Flex“ nuo neįgaliojo vežimėlio.
2. Jei reikia, suglauskite važiuoklės kojas.

# Perkėlimas nuo *Sara Flex* ant tualetu

26 pav.



27 pav.



## (18 žingsnių)

1. Valdydami keltuą su pacientu manevravimo rankena, pastatykite jį priešais tualetą, tualetu kėdę ar įtaisą, ant kurio pacientas sėdės. (žr. 26 pav.)
2. Jei reikia, sureguliuokite važiuoklės kojas.
3. Kol pacientas stovi, slaugytojas gali padėti jam susitvarkyti rūbus (t. y. apsirengti, nusirengti ar pasiruošti atlikti gamtinius reikalus ir pan.).
4. Pastatykite keltuą su pacientu virš tualetu ar tualetu kėdės. Paspauskite nuleidimo žemyn mygtuką rankiniame valdiklyje ir nuleiskite pacientą į sėdimą padėtį.
5. Leisdami žemyn stovėkite šalia paciento.

## ĮSPĖJIMAS

**Kad pacientui neprispaustų genitalijų ir odos, leisdami palikite pakankamą tarpelį.**

6. Pacientui atsisėdus ant tualetu, įjunkite ratukų stabdžius, kad „Sara Flex“ nejudėtų. (žr. 27 pav.)
7. Atkabinkite nuo „Sara Flex“ nešyklės sagtis.
8. Paprašykite paciento nukelti rankas nuo paciento rankenų.
9. Atsekite kojų diržus, jei prisegti.
10. Nuimkite nešyklę, jei reikia.
11. Gerbkite paciento privatumą, tačiau nepalikite visiškai be priežiūros.
12. Padėję pacientui atlikti asmeninės higienos procedūras, vėl pakiškite po juo nuimtą nešyklę.
13. Paprašykite paciento arba padėkite jam padėti savo rankas ant paciento rankenų. (žr. 19 pav.)
14. Pritvirtinkite nešyklės sagtis prie tvirtinimo vietų ant *Sara Flex* keliamosios rankenos. (žr. 20 pav.)
15. Patikrinkite, ar sagtys tinkamai prisitvirtino. (žr. 21 pav.)
16. Pacientą šiek tiek pakelkite ir uždėkite visas būtinas šlapimo sulaikymo priemones, sutvarkykite rūbus.
17. Atleiskite stabdžius.
18. Prieš perkeldami nuo tualetu, pakartokite žingsnius „Paciento pakėlimas į stovimą padėtį“ 17 puslapyje.

# Perkėlimas nuo *Sara Flex* į lovą ar kėdę.

28 pav.



## (11 žingsnių)

1. Nuspauskite neįgaliojo vežimėlio ratukų stabdžius (jei taikoma).
2. Jei reikia, išskėskite važiuoklės kojas, kad palįstų po lovą ar kėdę. (žr. 28 pav.)

29 pav.



3. Nuleiskite pacientą ant lovos ar kėdės paviršiaus. (žr. 29 pav.)

4. Patikrinkite, ar pacientas tinkamai atsisėdo ant lovos ar kėdės.

5. Atkabinkite nešyklę nuo „Sara Flex“.

6. Paprašykite paciento nukelti rankas nuo paciento rankenų.

7. Atsekite kojų diržus, jei prisegti.

8. Paprašykite paciento arba padėkite jam nukelti kojas nuo stovėjimo aikštelės.

9. Atitraukite „Sara Flex“ nuo paciento.

10. Nuimkite nuo paciento nešyklę.

11. Perkėlę nuvalykite „Sara Flex“ pagal „Valymo ir dezinfekavimo instrukcijos“ 27 puslapyje arba pagal vietines taisykles.



# Svarstyklės (pasirinktis)

## ĮSPĖJIMAS

Kad nekiltų sužalojimo pavojus, svarstyklės naudokite tik ligoninės ar slaugos įstaigos pacientams sverti, prižiūrint slaugytojams ar sveikatos priežiūros specialistams.

## ATSARGIAI

Prieš įjungiant įrangą ją reikia pastatyti ant lygaus ir horizontalaus paviršiaus, kad ji automatiškai atliktų nulinės vertės atstatą. Nelieskite keltuvo ir jo dalių, kol svarstyklių skalėje pasirodys „0.0“ rodmuo. Priešingu atveju svarstyklių skalė gali netiksliai rodyti.

## Ekranio simboliai ir funkcijos

Rankinio valdiklio LCD ekrane svoris gali būti rodomas kilogramais (kg) (arba svarais (lb) kai kuriose šalyse).

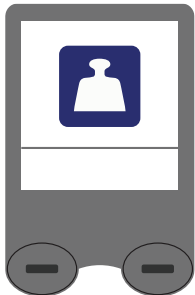
Minusų ženklas (-) atsiranda tuomet, kai svoris yra neigiamas (žr. „B metodas – paciento svėrimas su nešykle“ 23 puslapyje).

## Įspėjimo apie perkrovą simbolis

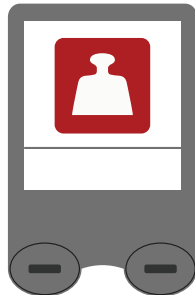
Įspėjimo apie maksimalų svorį simbolis pasirodo tuomet, kai paciento svoris viršija saugią darbinę 200 kg (440 svarų) apkrovą. (žr. 30 pav.)

Per daug apkrovas svarstyklės, įranga 2 kartus pypteli, o jos ekrane pakaitomis rodomas svarstyklių simbolis ir įspėjimo apie maksimalų svorį simbolis. Nedelsdami pašalinkite perkrovą nuleisdami pacientą. Nelieskite svarstyklių (keltuvo), kol šis simbolis užges.

30 pav.

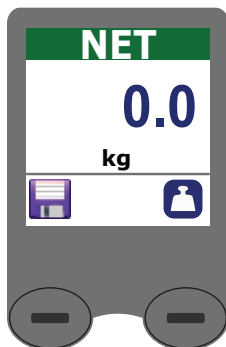


Svarstyklių simbolis



Įspėjimo apie maksimalų  
svorį simbolis

31 pav.

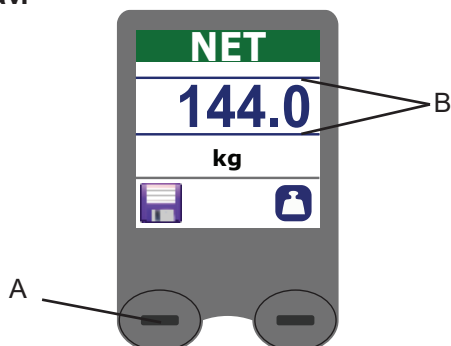


## Neto svoris

Tai paciento neto svoris be jokių priedų, pvz., nešyklės. (žr. 31 pav.)

Paciento neto svorio nustatymo instrukcijos pateiktos skyriuje „A metodas – paciento svėrimas be nešyklės“ 22 puslapyje

32 pav.



## Svorio įrašymas

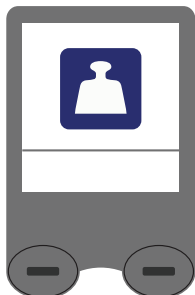
Jei norite naudoti įrašymo funkciją, paspauskite kairįjį mygtuką su brūkšneliu (A) ir įrašysite svarstyklėmis išmatuotą svorį. (žr. 32 pav.)

Taip įrašysite ekrane rodomą svorio vertę. Įrašius rodomą vertę ekrane atsiranda dvi mėlynos linijos (B).

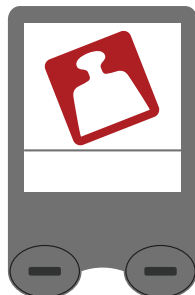
### PASTABA

Svėrimo procedūros metu pacientas turi kuo mažiau judėti. Jeigu jis juda, rodomas svoris gali būti netikslus.

33 pav.



Svarstyklių simbolis



Pakrypimo simbolis

## Pakrypimas (taikoma tik III klasės svarstyklėms)

Ekrane pakaitomis bus rodomas svarstyklių simbolis ir pakrypimo simbolis.

### PASTABA

#### TAIKOMA TIK III KLASĖS SVARSTYKLĖMS

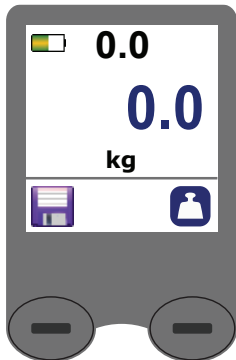
Jeigu ekrane pakaitomis rodomas didesnis pakrypimo simbolis ir svarstyklių simbolis, perkeltite „Sara Flex“ į lygią ir horizontalią vietą, kad svarstyklės tinkamai svertų. (žr. 33 pav.)

Jeigu „Sara Flex“ pakrypusi, joks svoris ekrane nerodomas.

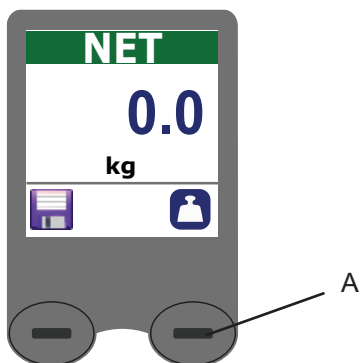
Normalu, jei ekrane retkarčiais atsiranda pakrypimo simbolis, kai keltuvas juda ar liečiamas.

# Svarstyklių naudojimas – paciento svėrimas

34 pav.



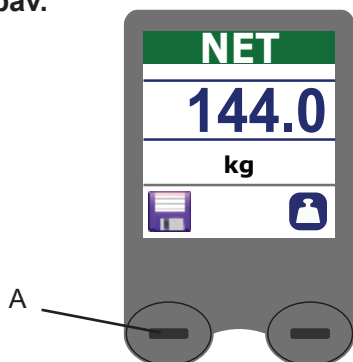
35 pav.



36 pav.



37 pav.



## A metodas – paciento svėrimas be nešyklės

(8 žingsniai)

1. Paspauskite „Sara Flex“ maitinimo įtampos įjungimo mygtuką.
2. Jeigu nešyklė „Sara Flex“ jau pritvirtinta, ekrane automatiškai nustatoma „0“ svorio vertė. (žr. 34 pav.)  
Pereikite prie 5 žingsnio.
3. Jeigu nešyklės keltuvis nėra, pritvirtinkite ją. Tuomet svarstyklės ekrane rodys nešyklės svorį.
4. Jei norite naudoti svarstyklių funkciją, paspauskite dešinįjį mygtuką su brūkšneliu (A), kad nustatytumėte nulinę svorio vertę. Ekrane atsiras „0“ svorio vertė su NET (neto svorio) simboliu. (žr. 35 pav.)
5. Pakiškite nešyklę po pacientu, žr. atitinkamos nešyklės naudojimo instrukciją. Pacientą saugiai perkelti į „Sara Flex“.

6. Pakelkite pacientą. (žr. 36 pav.)

7. Ekrane rodomas paciento neto svoris. (žr. 37 pav.)
8. Paspauskite kairįjį mygtuką su brūkšneliu (A), kad neto svorį ekrane įrašytumėte.

### PASTABA

„Sara Flex“ įsijungus miegojimo režimui, svoris ekrane neberodomas.

## B metodas – paciento svėrimas su nešykle

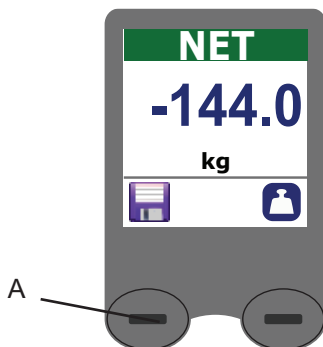
### (7 žingsniai)

1. Pakelkite pacientą į stovimą padėtį.
2. Paspauskite dešinįjį mygtuką su brūkšneliu, kad ekrane atsirastų nulinė svorio vertė. (žr. 38 pav.)

38 pav.



39 pav.



3. Užbaikite paciento perkėlimą ir atitraukite jį nuo „Sara Flex“.
4. Svarstyklių ekrane pamatysite neigiamą vertę.
5. Vėl pritvirtinkite prie „Sara Flex“ nešyklę.
6. Nekreipkite dėmesio į neigiamą svorio vertę ekrane. Palaukite, kol rodmuo stabilizuosis. Tuomet ekrane bus rodomas tikrasis paciento svoris. (žr. 39 pav.)
7. Paspauskite kairįjį mygtuką su brūkšneliu (A), kad neto svorį ekrane įrašytumėte.

#### PASTABA

„Sara Flex“ įsijungus miegojimo režimui, svoris ekrane neberodomas.

## Svorio matavimo vienetų keitimas

### (6 žingsniai)

1. Kad ekrane atvertumėte keltuvo būsenos langą, abu mygtukus su brūkšneliais (A) paspauskite vienu metu. (žr. 40 pav.)
2. Kad atvertumėte konfigūravimo langą, paspauskite rankinio valdiklio mygtuką su rodykle „žemyn“ (B). (žr. 40 pav.)

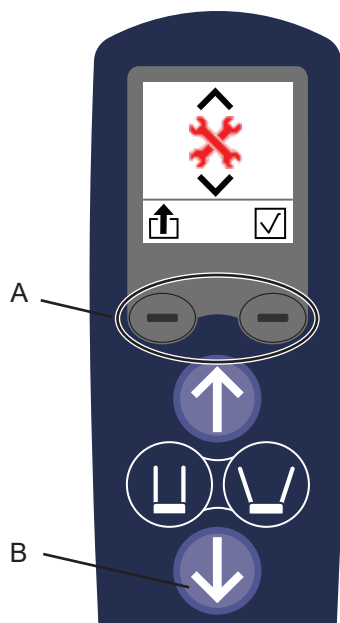
Atsivers svorio matavimo vienetų langas.  
(žr. 41 pav.)

3. Paspauskite dešinįjį mygtuką su brūkšneliu (C), kad pasirinktumėte matavimo vienetus. (žr. 42 pav.)
4. Jei norite vienetus pakeisti iš kilogramų į svarus ir atvirkščiai, paspauskite mygtuką su rodykle „žemyn“ (B).
5. Jei norite pasirinktas nuostatas įrašyti ir grįžti į įprastą darbo režimą, paspauskite dešinįjį mygtuką su brūkšneliu (C). (žr. 42 pav.)
6. Paspauskite kairįjį mygtuką su brūkšneliu (D), jei langą norite užverti, neįrašydami pakeitimų. (žr. 42 pav.)

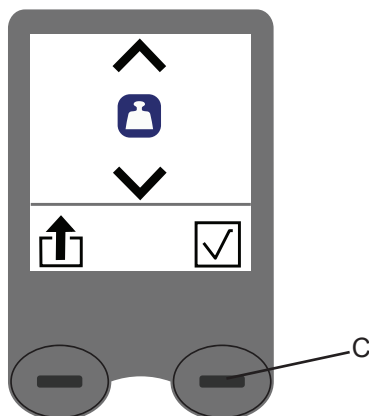
#### PASTABA

III klasės svarstyklėse svorio matavimo vienetų keisti negalima.

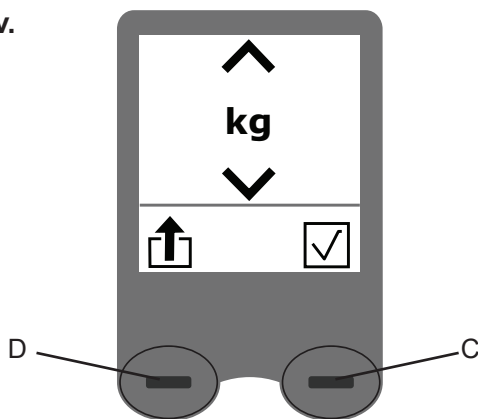
40 pav.



41 pav.



42 pav.





# Baterijos instrukcija

## ĮSPĖJIMAS

**Norint išvengti fizinių traumų, sudėtinės baterijos netrankykite, nebandykite pradurti, atidaryti, ardyti ar kitaip mechaniškai pažeisti.**

- Jei baterijos korpusas įtrūktų ir skystis iš jos vidaus patektų ant jūsų odos ar drabužių, tą vietą nedelsdami nuplaukite dideliu kiekiu vandens.
- Jeigu baterijos skystis patektų į akis, nedelsdami praplaukite jas dideliu kiekiu vandens ir kreipkitės į gydytojus.
- Įkvėpti baterijos skysčio garai gali sudirginti kvėpavimo takus. Išeikite į gryną orą ir kreipkitės į gydytoją.

## ATSARGIAI

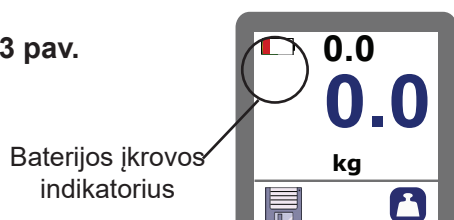
**Kad sudėtinė baterija neperkaistų ir nesprogtų, laikykite ją ATOKIAU nuo liepsnų ir kaitros šaltinių.**

„Sara Flex“ naudoja po valdymo skydeliu įmontuotas sandarias rūgštines baterijas. Nenaudojamas skystųjų kristalų ekranas išsijungia po 2 minučių. Likę elektroninės sistemos dalys išsijungia po 10 minučių, kad baterija neišsikrautų, kai keltuvas veikia parengties režimu.

## Įspėjimas dėl mažos baterijos įkrovos

„Sara Flex“ rankinio valdiklio ekrane yra sudėtinės baterijos įkrovos indikatorius. (žr. 43 pav.)

43 pav.



Mažos akumulatoriaus įkrovos indikatorius (liko 10 % įkrovos)

Šis indikatorius įspėja, kai „Sara Flex“ baterijų įkrova sumažėja iki minimumo, supypsėdamas du kartus per minutę. Užbaikite paciento perkėlimą ir įkraukite sudėtinę bateriją.

Jeigu baterija baigia išsikrauti, keltuvas 3 kartus pypteli ir ekrane lieka tik didelis raudonas žemos baterijos įkrovos indikatorius, o po to keltuvas persijungia į miego būseną.

Jei bandysite naudoti keltuvas su beveik išsikroviausia sudėtine baterija:

- Keltuvas 3 kartus pyptelės.
- Rankinio valdiklio ekrane trumpam pasirodys žemos baterijos įkrovos simbolis.
- Keltuvas vėl grįš į miego būseną.
- Keltuvas neveiks, kol neįkrausite arba nepakeisite sudėtinės baterijos.

## Baterijos laikymas

- Sudėtinė baterija pirkėjui pristatoma įkrauta, tačiau rekomenduojame ją iš naujo įkrauti, nes nuolat vyksta nedidelė savaiminė iškrova.
- Nenaudojama baterija pamažu išsikrauna.
- Nenaudojamą bateriją reikia laikyti nuo -0 °C (32 °F) iki +30 °C (86 °F) temperatūroje.
- Kad baterija kuo geriau veiktų, nelaikykite jos aukštesnėje nei 50 °C (122 °F) temperatūroje.

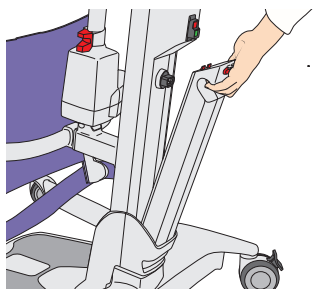
## Įkrovimo intervalai

- Norint pailginti sudėtinės baterijos eksploataavimo trukmę, ją reikia įkrauti reguliariais intervalais, t. y. kiekvieną naktį.
- Rekomenduojama naudoti dvi baterijas: vieną darbinę ir vieną atsarginę įkroviklyje.
- Nenaudojamą bateriją rekomenduojama palikti įkroviklyje. Nera pavojaus įkrauti bateriją per daug.
- Jeigu baterijos planuojamą ilgesnį laiką nenaudoti, rekomenduojama ją išimti iš „Sara Flex“.
- Norint pailginti baterijos eksploataavimo trukmę, ją reikia įkrauti prieš įkrovai nukrentant iki minimumo.

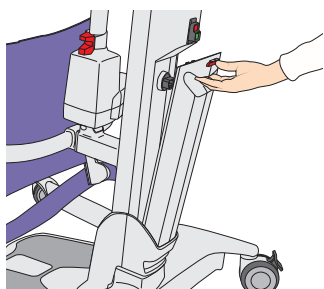
## Sudėtinės baterijos įdėjimas ir išėmimas

Ta pati baterijos įdėjimo ir išėmimo tvarka taikoma „Sara Flex“ ir įkrovikliui.

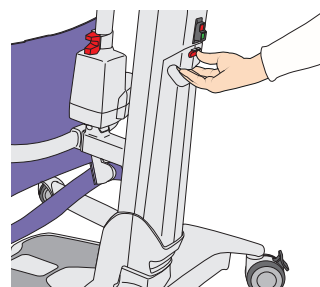
44 pav.



45 pav.



46 pav.



### Baterijos įdėjimas (2 žingsniai)

1. Įstatykite bateriją į baterijos skyrių. (žr. 44 pav.)
2. Spauskite baterijos viršutinę dalį, kol užsifiksuos. (žr. 45 pav.)

### Baterijos išėmimas (3 žingsniai)

1. Paspauskite atjungimo mygtuką. (žr. 46 pav.)
2. Atitraukite bateriją nuo stovo. (žr. 45 pav.)
3. Kilstelėkite bateriją ir atjunkite nuo baterijos skyriaus. (žr. 44 pav.)

## Baterijos tinkamumo naudoti trukmė

Sudėtinės baterijos eksploatavimo trukmė yra apie 2–5 metus ir ji priklauso nuo įkrovimo sąlygų ir apkrovos.

## Įkroviklio įrengimas

Žr. atitinkamo *baterijos įkroviklio naudojimo instrukciją*.

## Sudėtinės baterijos įkrovimas

Žr. atitinkamo *baterijos įkroviklio naudojimo instrukciją*.

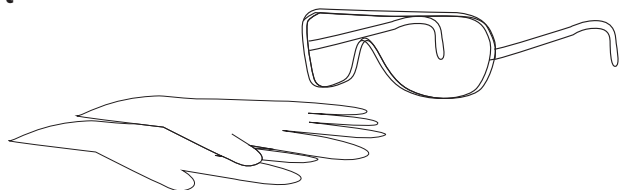
# Valymo ir dezinfekavimo instrukcijos

Rekomenduojamos toliau aprašytos procedūros, tačiau jas reikia suderinti su vietinėmis ar nacionalinėmis taisyklėmis (medicininų priemonių nukenksminimas), kurios gali būti taikomos pačioje gydymo įstaigoje ar šalyje. Jeigu abejojate, kreipkitės patarimo į savo vietinį užkrečiamųjų ligų specialistą.

„Sara Flex“ reikia reguliariai valyti ir dezinfekuoti prieš naudojant kitam pacientui ir reguliariais intervalais naudojimo metu, kaip priimta pagal daugkartinių medicinos prietaisų gerosios praktikos reikalavimus.

Jei turite klausimų dėl įrangos valymo ir dezinfekavimo arba norite užsisakyti dezinfekavimo skystį, kreipkitės į „Arjo“ klientų aptarnavimo tarnybą. Žr. skyrių „Dalyis ir priedai“. Būtina turėti naudojamų dezinfekavimo priemonių saugos duomenų lapus (MSDS).

## ĮSPĖJIMAS



**Visuomet dėvėkite apsauginius akinius ir mūvėkite apsaugines pirštines, kad nesusižalotumėte akių ir odos. Užtiškus nedelsiant praplaukite dideliu kiekiu vandens. Jeigu akys ar oda sudirginamos, kreipkitės į gydytoją. Visuomet perskaitykite dezinfekavimo priemonės *naudojimo instrukcijas* ir saugos duomenų lapą.**

## ĮSPĖJIMAS

**Norint išvengti kryžminės taršos, būtina visuomet vykdyti šioje *Naudojimo instrukcijoje* pateiktus dezinfekavimo nurodymus.**

## ĮSPĖJIMAS

**Norint išvengti akių ar odos dirginimo, niekuomet nedezinfekuokite, kai šalia yra pacientas.**

## Valymo ir dezinfekavimo priemonės

- Mažos koncentracijos neutrali plovimo priemonė.
- Alkoholis (etilo arba izopropilo) 70–90 %.
- Chloras (10 000 ppm laisvojo chloro).
- Fenoliai (pagal gamintojo rekomendacijas).
- Ketvirtiniai amonio junginiai (pagal gamintojo rekomendacijas).
- Galima naudoti vandenilio peroksidą (iki 4,5 %), tačiau jis gali blukinti *Sara Flex* apdailos dažus.

## Būtinai valymo ir dezinfekavimo priedai

- Apsauginiai akiniai.
- Apsauginės pirštinės.
- Purškalo buteliukas su vandeniu.
- Vienkartiniai rankšluosčiai.
- Šepetys.

## Valymas ir dezinfekavimas

Šią procedūrą atlikite kiekvieną kartą panaudoję įrangą tarp atskirų pacientų.

Vykdykite šių 14 žingsnių instrukciją.

### Paruošimas (1 žingsnis)

1. Pastatykite „Sara Flex“ į patogią darbinę padėtį.

### Matomų teršalų šalinimas (2–3 žingsniai)

2. Sudrėkinkite vienkartinį rankšluostį vandeniu ir nuvalykite visas matomas „Sara Flex“ dėmes ir nešvarumus.
3. Sunkiai pašalinamus teršalus nutrinkite šepetiu ir rankšluosčiu nuvalykite.

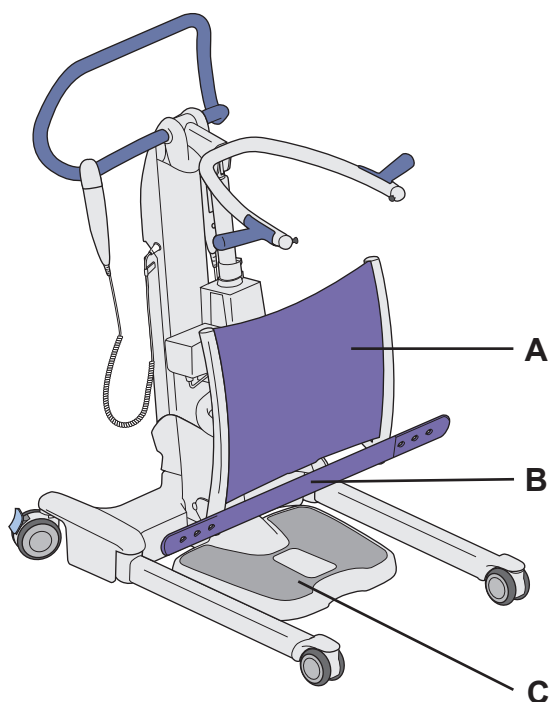
### Valymas (4–8 žingsniai)

4. Visas „Sara Flex“ dalis ir rankinį valdiklį nupurškite „Arjo“ patvirtinta valymo priemone, žr. „Valymo ir dezinfekavimo priemonės“ 27 puslapyje.
5. Sudrėkinkite vienkartinį rankšluostį vandeniu ir nuvalykite visus valymo priemonės likučius. Nuo kojų atramos (A) ir kojų diržo (B) valymo priemonės likučius nuvalykite vienkartinio rankšluosčiu, o stovėjimo aikštei (C) valyti gali tekti panaudoti šepetį. (žr. 47 pav.)
6. Jeigu valymo priemonės nepavyksta nuvalyti, ant tokių dalių purškite vandenį ir dar kartą valykite vienkartiniais rankšluosčiais.
7. Procedūrą kartokite, kol pašalinsite visus valymo priemonės likučius.
8. Palikite visas dalis išdžiūti.

### Dezinfekavimas (9–14 žingsniai)

9. Dar kartą visas keltuvo dalis ir rankinį valdiklį nupurškite „Arjo“ patvirtinta dezinfekavimo priemone.
10. Palikite dezinfekavimo priemonę ant įrangos dalių priemonės gamintojo rekomenduojamą laiką.
11. Visus dezinfekavimo priemonės likučius nuvalykite naujais sudrėkintais vienkartiniais rankšluosčiais. Nuo kojų atramos (A) ir kojų diržo (B) dezinfekavimo priemonės likučius nuvalykite vienkartinio rankšluosčiu, o stovėjimo aikštei (C) valyti gali tekti panaudoti šepetį. (žr. 47 pav.)
12. Jeigu dezinfekavimo priemonės nepavyksta nuvalyti, ant tokių dalių purškite vandenį ir dar kartą valykite vienkartiniais rankšluosčiais.
13. Procedūrą kartokite, kol pašalinsite visus dezinfekavimo priemonės likučius.
14. Palikite visas dalis išdžiūti.

47 pav.



# Trikčių šalinimas

Problemos aprašymas	Sprendimas
Neveikia rankinis valdiklis.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Patikrinkite, ar neįspaustas avarinis išjungiklis valdymo skydelyje.</li> <li>• Patikrinkite rankinio valdiklio laido jungtį.</li> <li>• Patikrinkite baterijos būseną (pakeiskite pilnai įkrauta sudėtine baterija).</li> </ul>
Neveikia mygtukai AUKŠTYN ir ŽEMYN valdymo skydelyje.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Patikrinkite, ar neįspaustas avarinis išjungiklis valdymo skydelyje.</li> <li>• Patikrinkite baterijos būseną (pakeiskite pilnai įkrauta sudėtine baterija).</li> </ul>
Valdymo skydelis kas 30 sekundžių du kartus pypteli, o ekrano viršuje kairiajame kampe rodomas raudonas tuščios baterijos simbolis.	Žema sudėtinės baterijos įkrova. Bateriją pakeiskite pilnai įkrauta sudėtine baterija.
Valdymo skydelis 3 kartus pypteli ir ekrane lieka tik didelis raudonas žemos baterijos įkrovos indikatorius, o po to keltuvas išsijungia.	Žema sudėtinės baterijos įkrova. Bateriją pakeiskite pilnai įkrauta sudėtine baterija.
Valdymo skydelis pypteli daugiau nei tris kartus kitomis sąlygomis, nei pirmiau aprašyta.	Dėl priežiūros kreipkitės į „Arjo“.
Pavaros darbo metu „užstringa“.	Žema sudėtinės baterijos įkrova. Bateriją pakeiskite pilnai įkrauta sudėtine baterija. Neviršykite leistinos kėlimo apkrovos.

# Priežiūra ir techninė profilaktika

*Sara Flex* naudojant dėvėsi, todėl nurodytu metu būtina atlikti toliau aprašytus veiksmus, kad įranga visuomet atitiktų originalias gamintojo specifikacijas.

## ĮSPĖJIMAS

Kad įranga tinkamai veiktų ir nesužalotų naudotojų, ją būtina reguliariai tikrinti pagal gamintojo rekomenduojamą techninės priežiūros grafiką. Atskirais atvejais dėl intensyvaus įrangos naudojimo ir naudojimo nepalankioje aplinkoje tikrinti reikia dažniau.

Vietiniai reglamentai ir reikalavimai gali būti net griežtesni už rekomenduojamą techninės priežiūros grafiką.

## ĮSPĖJIMAS

Norint išvengti tiek paciento, tiek slaugytojo sužalojimų, įrangos niekuomet nemodifikuokite ir nenaudokite netinkamų dalių.

<b>GRAFIKAS</b> Slaugytojo pareigos (veiksmas ar tikrinimas)	Kiekvieną kartą naudojant tarp atskirų pacientų	Kas savaitę	Kartą į metus
Valymas ir dezinfekavimas	x		
Patikrinti, ar nepažeista ir nesusidėvėjusi nešyklė, diržai ir sagtys.	x		
Patikrinti, ar tvirtai laikosi paciento rankenos.	x		
Apžiūrėti ir patikrinti matomus paviršius, ar nepažeisti, be aštrių kraštų ir pan.		x	
Apžiūrėti ir patikrinti nešyklės tvirtinimo vietas. Nenaudoti, jeigu yra pažeidimų.		x	
Patikrinti, ar savo vietose visos etiketės.		x	
Apžiūrėti ir patikrinti, ar nepažeistas rankinis valdiklis ir jo laidas.		x	
Atlikite funkcinį „Sara Flex“ bandymą.		x	
Patikrinti avarinio išjungiklio ir avarinio nuleidimo rankenėlės veikimą.		x	
Patikrinti, ar baterija sandari ir nepažeista. Pakeisti, jei reikia.		x	
Patikrinti visus ratukus, ar nenudilę.		x	
Patikrinti, ar nėra rūdžių.		x	
Kasmetinės patikros, kurias turi atlikti kvalifikuoti specialistai.			x

## Slaugytojo pareigos

### Kiekvieną kartą naudojant tarp atskirų pacientų

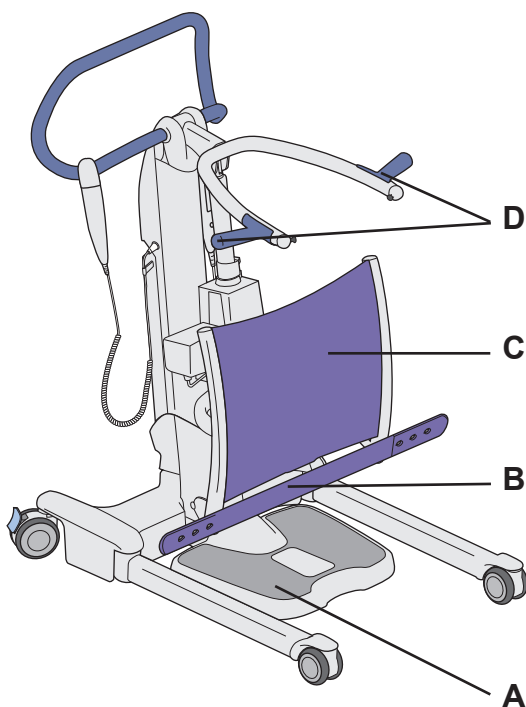
#### Valymas ir dezinfekavimas

- *Sara Flex* reikia nuvalyti ir išdezinfekuoti iš karto po panaudojimo.
- Daugiau informacijos apie dezinfekavimą rasite skyriuje „Valymo ir dezinfekavimo instrukcijos“ 27 puslapyje.

#### Patikrinti, ar nepažeista ir nesusidėvėjusi nešyklė, diržai ir sagtys

- Žr. atitinkamos nešyklės *naudojimo instrukciją*.

48 pav.



#### Patikrinti, ar tvirtai laikosi paciento rankenos

- Tvirtai paimkite už paciento rankenų (D), sukite jas ir stumkite išorėn. (žr. 48 pav.)

### Kas savaitę

#### Apžiūrėti ir patikrinti matomus paviršius, ar nepažeisti, be aštrių kraštų ir pan

- Atidžiai patikrinkite visas dalis, prie kurių liečiasi pacientas: stovėjimo aikštelę (A), kojų diržą (B), kojų atramą (C), paciento rankenas (D). (žr. 48 pav.)
- Patikrinkite, ar nėra įplyšimų kojų atramoje ir kojų dirže.
- Patikrinkite, ar nedeformuotos konstrukcijos dalys.

#### Apžiūrėti ir patikrinti nešyklės tvirtinimo vietas. Nenaudoti, jeigu yra pažeidimų

- Patikrinkite, ar nešyklės nesusidėvėję, neįplyšę ir nenubrizgę.



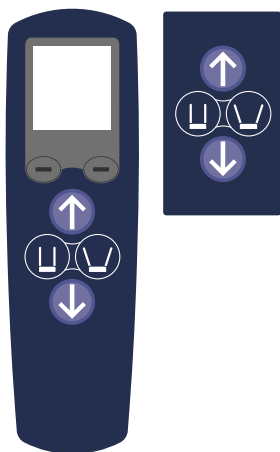
### Patikrinti, ar savo vietose visos etiketės

- Patikrinkite, ar prie *Sara Flex* pritvirtintos visos etiketės pagal „Etiketės ant *Sara Flex*“ 37 puslapyje.

### Apžiūrėti ir patikrinti, ar nepažeistas rankinis valdiklis ir jo laidas

- Patikrinkite, ar nėra defektų rankinio valdiklio ekrane.

49 pav.



### Atlikti funkcinį *Sara Flex* bandymą

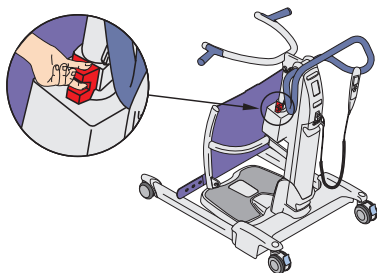
- Naudodami rankinį valdiklį arba valdymo skydelį, pakelkite keliamąją rankeną į aukščiausią padėtį.
- Naudodami rankinį valdiklį arba valdymo skydelį, nuleiskite keliamąją rankeną į žemiausią padėtį.
- Patikrinkite kiekvieno rankinio valdiklio ir valdymo skydelio mygtuko veikimą.

(žr. 49 pav.)

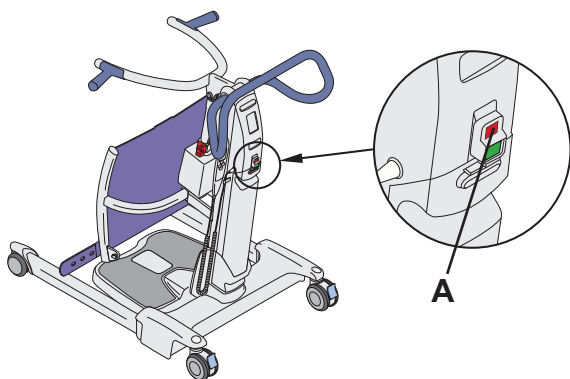
Visi mygtukai turi veikti, kaip aprašyta skyriuje „Valdikliai ir funkcijos“ 9 puslapyje.

- Pastumdyskite *Sara Flex* ant lygaus paviršiaus ir patikrinkite, ar visi keturi ratukai liečia grindis.
- Išbandykite stabdžius. Įjunkite stabdžius ir pabandykite pajudinti *Sara Flex*.
- Stumdysdami keltuą klausykitės, ar jis neskleidžia neįprastų garsų.

50 pav.



51 pav.



### Patikrinti avarinio išjungiklio ir avarinio nuleidimo rankenėlės veikimą

- Pakelkite keliamąją rankeną.
- Stumkite keliamąją rankeną žemyn, tuo pačiu metu traukdami į viršų avarinio nuleidimo rankenėlę. Keliamoji rankena turi iš lėto leistis žemyn. (žr. 50 pav.)
- Keldami aukštyn ar leisdami žemyn keliamąją rankeną arba skėsdami ar suglausdami kojas, paspauskite avarinį išjungiklį (maitinimo įtampos mygtuką) (A). Keltuvas iš karto turi nustoti judėti. (žr. 51 pav.)



**Patikrinti, ar baterija sandari ir nepažeista.  
Pakeisti, jei reikia**

- Išimkite sudėtinę bateriją.
- Patikrinkite, ar nepažeista baterijos jungtis.
- Apžiūrėkite ir patikrinkite bateriją, ar ji sandari ir nepažeista.

**Patikrinti visus ratukus, ar nenudilę**

- Nuplaukite ratukus vandeniu (jų funkcijai gali pakenkti po grindų valymo likęs ir prikibęs muilas, plaukai, dulkės ir cheminės priemonės).
- Patikrinkite, ar ratukai laisvai sukasi ir rieda.

**Patikrinti, ar nėra rūdžių**

Jeigu pastebite korozijos požymių ar jos pažeistas dalis, kreipkitės į vietinį „Arjo“ atstovą.

**Kasmetinės patikros, kurias turi  
atlikti kvalifikuoti specialistai**

*Sara Flex* būtina techniškai patikrinti kartą metuose pagal techninės priežiūros ir remonto vadovą.

**ĮSPĖJIMAS**


Siekiant išvengti sužalojimų ir (ar) nepakenkti gaminio saugumui, jo techninės priežiūros procedūras reikiamu dažnumu turi vykdyti jas išmanantys kvalifikuoti specialistai, naudojantys tinkamus įrankius ir dalis. Kvalifikuoti specialistai privalo turėti dokumentus, patvirtinančius, kad jie yra apmokyti techniškai prižiūrėti šią įrangą.

**PASTABA**

Atliekant kvalifikuotos techninės priežiūros procedūras, reikia patikrinti, ir kaip slaugytojai vykdo savo pareigas.

Išsamesnę informaciją rasite atskirose techninės priežiūros instrukcijose.

# Techninės specifikacijos

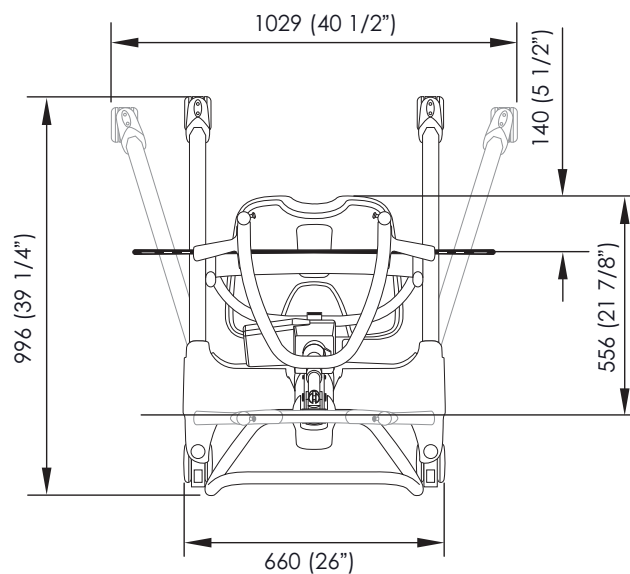
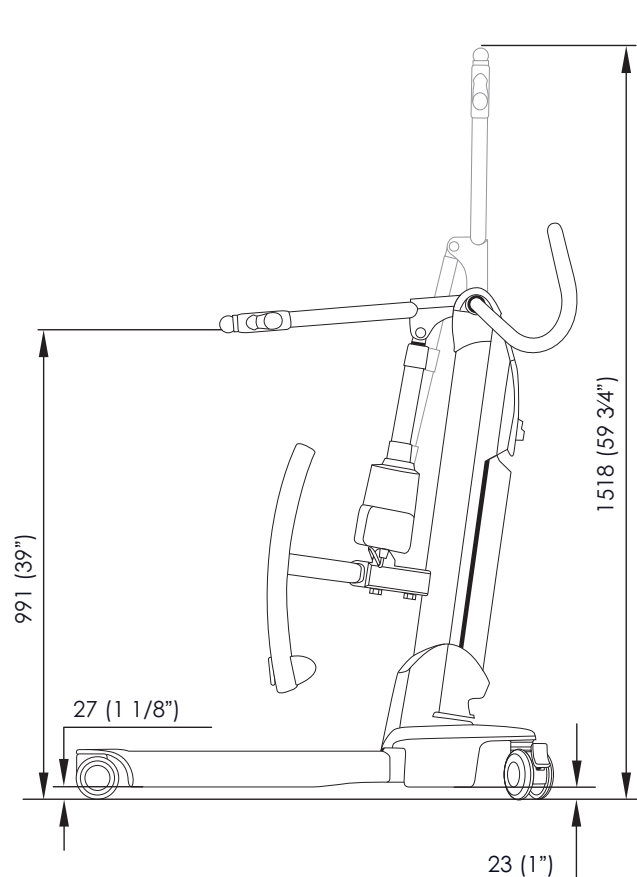
Bendra informacija	
Saugi darbinė apkrova (SWL) <i>Sara Flex</i>	200 kg / 440 svarų
Sudedamųjų dalių svoriai „Sara Flex“ komplektas	52 kg / 114,5 svaro
Sudėtinė baterija	3,8 kg / 8,4 svaro
Elektros sistema	
Apsaugos nuo elektros smūgio klasė	BF tipas 
Keltuvas – apsaugos klasė	IP24
Rankinis valdiklis – apsaugos klasė	IPX7
Baterijos tipas	Įkraunama sandari rūgštinė baterija
Baterijos dalies numeris	NDA0100-20
Baterijos talpa	24 V DC – 4 Ah
Baterijos įkroviklis	NDA8200
Keltuvas – apsaugos klasė – apsauga nuo sutrenkimų	Vidinio maitinimo įranga
Keltuvo vardinė įtampa	24 V nuolatinė srovė
Saugiklis	15 A AGC tipo saugiklis
Valdiklių valdymo jėga	< 5 N
Maks. įjungimo trukmė (keltuvo pavara)	Iki 10 % (2 min. įjungta, 18 min. išjungta)
Maks. įjungimo trukmė (kojų skėtimo pavara)	Iki 10 % (2 min. įjungta, 18 min. išjungta)
<b>Maksimalus garso galios lygis</b>	50 dB
Svarstyklių specifikacija	
Maksimalus svoris	200 kg / 440 svarų
Ekranas skiriamoji geba ir tipas	0,2 kg / 0,5 svaro, skystųjų kristalų ekranas
Darbo sąlygos	
Aplinkos temperatūra	Nuo +10 °C (50 °F) iki +40 °C (+104 °F)
Santykinės drėgmės diapazonas	Nuo 10 % iki 80 %
Atmosferinis slėgis	Nuo 700 hPa iki 1060 hPa
Gabenimas ir laikymas	
Aplinkos temperatūra	Nuo -25 °C (-13 °F) iki +70 °C (+158 °F)
Santykinės drėgmės diapazonas	Nuo 10 % iki 80 %
Atmosferinis slėgis	Nuo 700 hPa iki 1060 hPa
Gabendami gaminį vienu patalpų į kitas, tinkamai jį pritvirtinkite.	

<b>Saugus šalinimas</b>	
Baterija	Rūgštinė Neišmesti su buitinėmis atliekomis. Pavojus aplinkai.
Pakuotė	Mediena ir raukšlintasis kartonas, perdirbami.
Gaminys	Elektrinės, metalinės ir plastikinės dalis reikia atskirti ir atiduoti perdirbti pagal žymėjimus ant įrangos.
Elektros ir elektroniniai komponentai	Kėlimo sistemas su elektros ir elektroniniais komponentais ar elektros laidu reikia išardyti ir perdirbti pagal elektros ir elektroninės įrangos atliekų (EEJA) direktyvą arba vietines ar nacionalines taisykles.
Nešyklės	Diržus, įskaitant sutvirtinimo įtaisus / stabilizatorius, minkštinimo medžiagą, visus kitus tekstilinius gaminius, polimerus ar plastikines medžiagas ir pan., reikia rūšiuoti kaip degias atliekas.

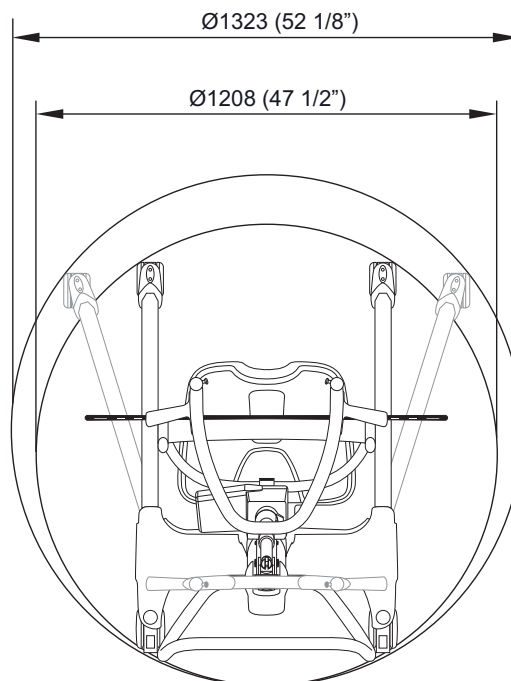
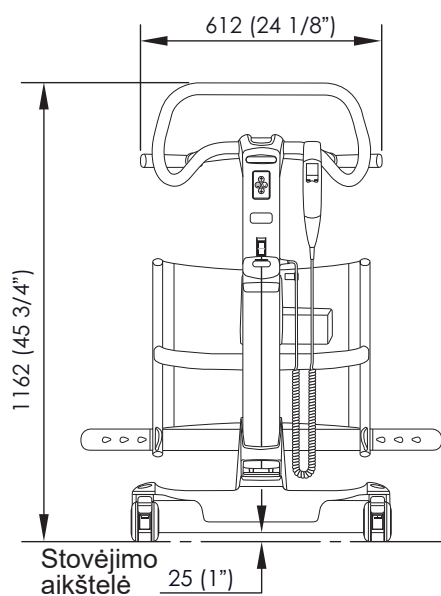
<b>Leistini deriniai</b>	
Aktyvioji nešyklė	<ul style="list-style-type: none"> <li>• TSS.500 (S)</li> <li>• TSS.501 (M)</li> <li>• TSS.502 (L)</li> <li>• TSS.503 (XL)</li> <li>• TSS.504 (XXL)</li> </ul>
Perkėlimo nešyklė	• TSS.511 (naudoti tik su centriniu kabliuku)
„Flite“	• MFA3000

# Matmenys

Matmenys pateikti milimetrais ir coliais (")



## Apsisukimo spindulys






# Etiketės ant Sara Flex

Etiketėse rasite šiuos simbolius ar informaciją:

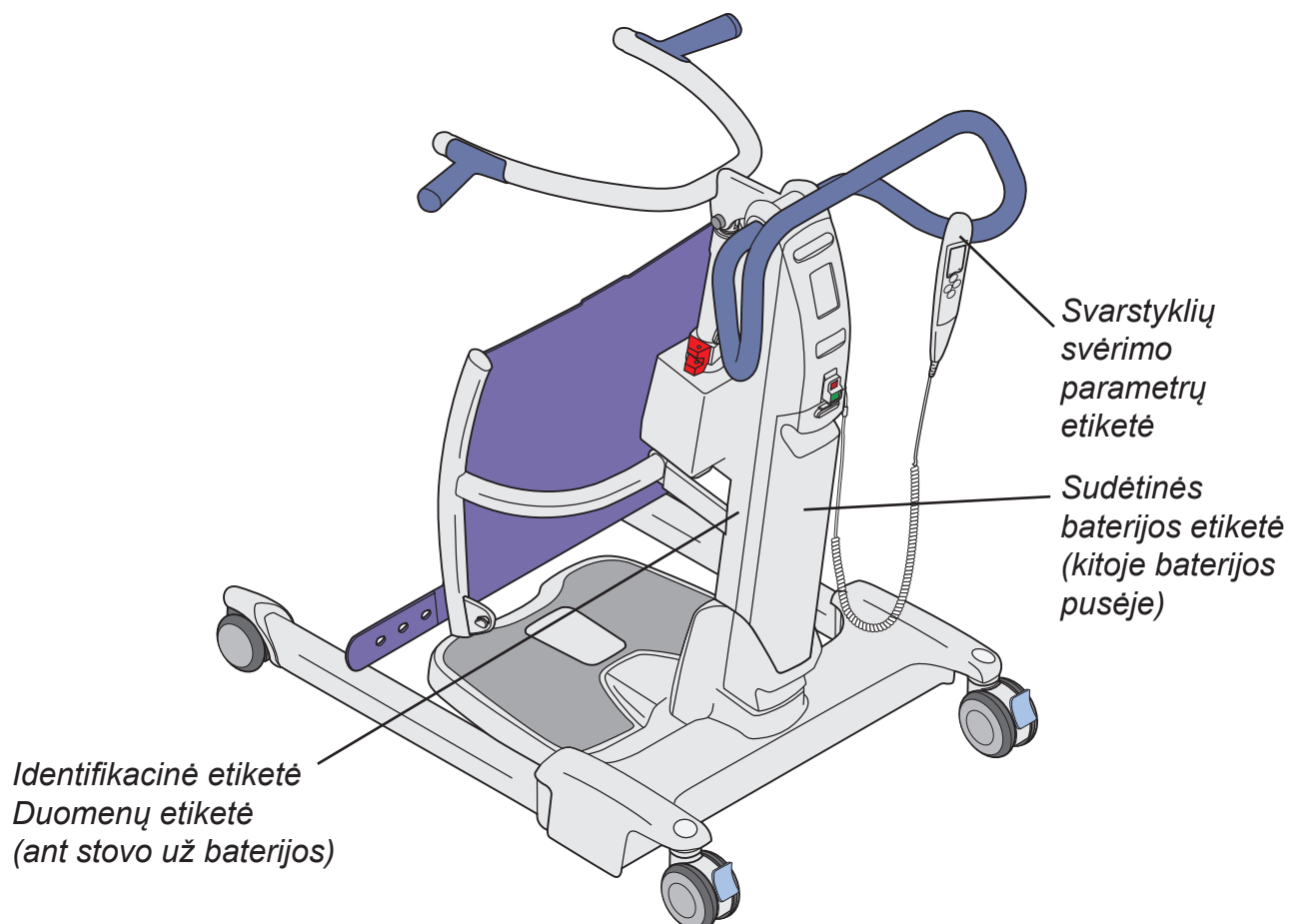
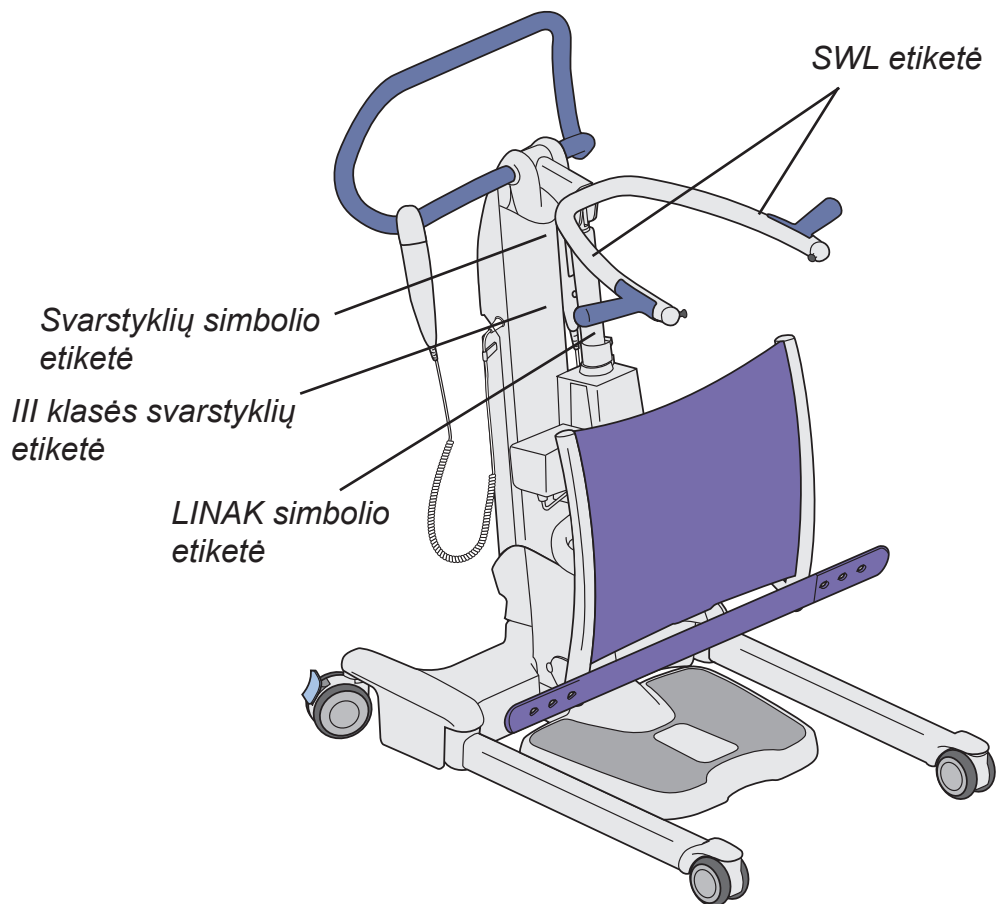
## Etikečių paaiškinimas

<b>Techninių duomenų etiketė</b>	Nurodo techninius parametrus ir reikalavimus, pvz., maitinimo galią, maitinimo įtampą, maksimalų paciento svorį ir pan.
<b>Identifikavimo etiketė</b>	Nurodo gaminio atpažinimo numerį, serijos numerį ir gamybos metus bei mėnesį.
<b>SWL etiketė</b>	Ši etiketė nurodo didžiausią „Sara Flex“ keliamąją galią.
<b>Sudėtinės baterijos etiketė</b>	Nurodo informaciją apie baterijos saugą ir aplinkosaugą.
<b>Svarstyklių svėrimo parametrų etiketė</b>	Ši etiketė nurodo svarstyklių svėrimo parametrus.

## Simbolių paaiškinimas

<b>SWL</b>	Saugi darbinė apkrova Nurodo didžiausią bendrą paciento ir bet kokio kito krovinio ant „Sara Flex“ svorį.
<b>IP24</b>	Apsaugos nuo vandens tiškalų klasė.
<b>24 V</b>	Maitinimo įtampa (DC).
<b>10 A</b>	Srovė.
	Elektros ir elektroninės įrangos atliekos (WEI) – nemeskite šio gaminio kartu su bendromis buitinėmis arba komercinėmis atliekomis.
<b>REF</b>	Modelio numeris.
<b>SN</b>	Serijos numeris.
	Gamintojo pavadinimas ir adresas.
	Prieš naudojant perskaityti naudojimo instrukciją.

	BF tipo apsauga nuo elektros smūgio, kaip numatyta IEC 60601-1
	CE ženklas pagal medicininių prietaisų Direktyvą 93/42/EEB.
	Sertifikuota pagal NRTL / TÜV SÜD. Žr. skyrių „Standartų ir sertifikatų sąrašas“.
	Sertifikuota pagal TÜV SÜD. Žr. skyrių „Standartų ir sertifikatų sąrašas“.
	Bendras įrangos svoris su saugia darbine apkrova (52 kg / 116 svarų + 200 kg / 440 svarų = 252 kg / 556 svarai).
	SWL ženklas. Nurodo didžiausią keliamąją keltuvo galią.
	Svarstyklių simbolis. Jeigu ant keltuvo yra šis simbolis, tai reiškia, kad įdiegta svarstyklių funkcija.
<b>Max</b>	Didžiausias svėrimo instrumentu matuojamas svoris.
<b>Min</b>	Mažiausias svėrimo instrumentu matuojamas svoris.
<b>e</b>	Patikros skalės intervalas.
	Pavaros nustumkite ir netraukite.
	Neautomatinis III klasės svėrimo instrumentas; yy = metalai; XXXX = paskelbtosios įstaigos numeris.
<b>MD</b>	Nurodo, kad gaminyje yra medicinos prietaisas pagal ES Medicinos prietaisų reglamentą 2017/745



# Standartų ir sertifikatų sąrašas

STANDARTAS AR SERTIFIKATAS	APRAŠYMAS
EN/IEC 60601-1 (TÜV SÜD)	Medicininė elektrinė įranga.
EN ISO 10535: 2006 (TÜV SÜD)	Keltuvai neįgaliems asmenims perkelti – Reikalavimai ir bandymų metodai.
BS EN 45501:2015	Neautomatinių svėrimo instrumentų metrologiniai aspektai.
OIML R 76-1:2006	Neautomatiniai svėrimo instrumentai, 1 dalis: metrologiniai ir techniniai reikalavimai.

# Elektromagnetinis suderinamumas

„Sara Flex“ buvo išbandyta ir nustatyta, kad jos galia blokuoti išorinių šaltinių EMI (elektromagnetinius trukdžius) atitinka galiojančius standartus. Vis dėlto tam tikros procedūros gali dar labiau sumažinti elektromagnetinius trukdžius:

- Įsitikinkite, kad kiti prietaisai, esantys paciento stebėjimo ir (arba) gyvybės palaikymo patalpose, atitinka priimtus spinduliuotės standartus.
- Kiek įmanoma labiau padidinkite atstumą tarp elektrinių medicinos prietaisų. Didelės galios prietaisai gali skleisti EMT, kurie gali pakenkti keltuvui.

Daugiau informacijos, kaip sutvarkyti įrenginio aplinką, kurioje sklinda radijo dažnių elektromagnetinės bangos, ieškokite dokumente AMI TIR 18-1997 - „Guidance on Electromagnetic Compatibility of Medical Devices for Clinical/Biomedical Engineers“ (Medicinos prietaisų elektromagnetinio suderinamumo vadovas klinikiniais ir biomedicinos inžinieriams).

„Sara Flex“ skirta naudoti toliau nurodytoje elektromagnetinėje aplinkoje. „Sara Flex“ pirkėjas ar naudotojas turi užtikrinti, kad jis tokioje aplinkoje būtų naudojamas.

## ĮSPĖJIMAS

**Nešiojamoji radijo ryšio įranga (įskaitant periferinius įtaisus, tokius kaip antenų kabeliai ir išorinės antenos) neturėtų būti naudojama arčiau kaip 30 cm atstumu iki bet kurios „Sara Flex“ dalies, įskaitant gamintojo nurodytus kabelius. Antraip gali suprastėti šios įrangos našumas.**

## ĮSPĖJIMAS

**Naudojant kitus nei „Arjo“ nurodytus ar tiekiamus priedus, laidus ir atsargines dalis, gali padidėti šios įrangos elektromagnetinė spinduliuotė arba sumažėti elektromagnetinis atsparumas, todėl įranga gali veikti netinkamai.**

## ĮSPĖJIMAS

**venkite naudoti šią įrangą šalia kitos įrangos arba ant jos, kadangi ji gali imti veikti netinkamai. Jei taip naudoti yra būtina, stebėkite šią ir kitą įrangą, kad įsitikintumėte, jog jos veikia normaliai.**

## ĮSPĖJIMAS

**Ši įranga gali sukelti greta veikiančių prietaisų radijo trikdžius ar trikdyti jų veikimą. Gali tekti pakeisti įrangos vietą, pasukti ją į kitą pusę arba įrengti apsauginį skydelį.**

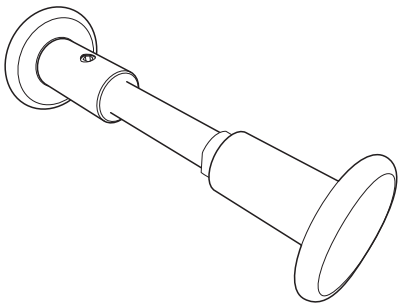
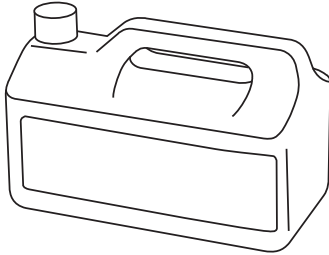
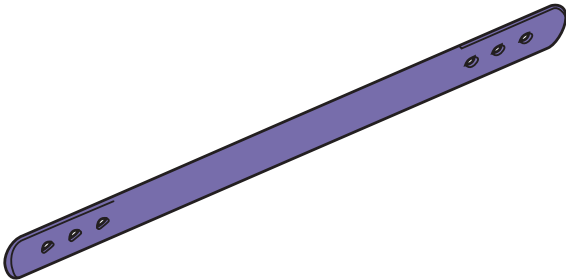

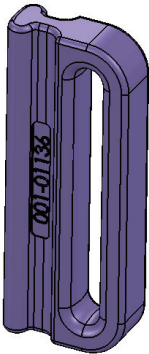

## Patarimai ir gamintojo pareiškimas dėl elektromagnetinės spinduliuotės

Spinduliuotės bandymas	Atitiktis	Elektromagnetinė aplinka – patarimai.
Radijo dažnių spinduliuotės CISPR 11	1 grupė	„Sara Flex“ radijo bangų energiją naudoja tik savo vidinei funkcijai. Dėl to jis skleidžia labai nedaug radijo dažnių bangų, kurios neturėtų trikdyti šalia veikiančios elektroninės įrangos.
Radijo dažnių spinduliuotės CISPR 11	B klasė	„Sara Flex“ keltuvai tinkami naudoti visose patalpose, įskaitant gyvenamąsias patalpas ir tas patalpas, kurios tiesiogiai prijungtos prie viešojo žemos įtampos maitinimo tinklo, tiekiančio įtampą į namų ūkių naudojamus pastatus.



Patarimai ir gamintojo pareiškimas dėl elektromagnetinio atsparumo			
Atsparumo bandymas	IEC 60601 bandymo lygis	Atitikties lygis	Elektromagnetinė aplinka – patarimai.
Elektrostatinė iškrova (ESD) IEC 61000-4-2	$\pm 8$ kV sąlytyje $\pm 15$ kV ore	$\pm 8$ kV sąlytyje $\pm 15$ kV ore	Grindys turi būti medinės, betoninės ar keraminių plytelių. Jeigu grindys padengtos sintetinė danga, santykinė drėgmė turi būti ne mažesnė kaip 30 %.
Praleistos radijo dažnių bangos IEC 61000-4-6	3 V, ne ISM bangų ruože 0,15–80 MHz  6 V, nuo 0,15 iki 80 MHz ISM ir radijo mėgėjų bangų ruože	3 V, ne ISM bangų ruože 0,15–80 MHz  6 V, nuo 0,15 iki 80 MHz ISM ir radijo mėgėjų bangų ruože	Nenurodyta
Išspinduliuotos radijo dažnių bangos IEC 61000-4-3	10 V/m Nuo 80 MHz iki 2,7 GHz	10 V/m Nuo 80 MHz iki 2,7 GHz	
Trumpalaikiai elektros trikdžiai / pertrūkiai IEC 61000-4-4	$\pm 1$ kV, įv. / išv. prievadai  100 kHz pasikartojimo dažnis	$\pm 1$ kV, įv. / išv. prievadai  100 kHz pasikartojimo dažnis	Maitinimo tinklas turi atitikti įprastinę kokybę komercinėse ar ligoninės patalpose.
Įtampos dažnis (50/60 Hz) Magnetinis laukas IEC 61000-4-8	30 A/m 50 / 60 Hz	30 A/m 50 / 60 Hz	Jeigu trinka „Sara Flex“ funkcijos, gali tekti įrengti apsaugą nuo elektromagnetinių trikdžių. Prieš įrangos montavimą reikia išmatuoti magnetinio lauko stiprumą, kad jis nebūtų per stiprus.
Artimi laukai nuo radijo dažnio belaidžio ryšio įrangos  IEC 61000-4-3	Nuo 380 iki 390 MHz 27 V/m; PM 50%; 18 Hz  Nuo 430 iki 470 MHz 28 V/m; (FM $\pm 5$ kHz, 1 kHz sinusinė) PM; 18 Hz  Nuo 704 iki 708 MHz 9 V/m; PM 50%; 217 Hz  Nuo 800 iki 960 MHz 28 V/m; PM 50%; 18 Hz  Nuo 1700 iki 1990 MHz 28 V/m; PM 50%; 217 Hz  Nuo 2400 iki 2570 MHz 28 V/m; PM 50%; 217 Hz  Nuo 5100 iki 5800 MHz 9 V/m; PM 50%; 217 Hz	Nuo 380 iki 390 MHz 27 V/m; PM 50%; 18 Hz  Nuo 430 iki 470 MHz 28 V/m; (FM $\pm 5$ kHz, 1 kHz sinusinė) PM; 18 Hz  Nuo 704 iki 708 MHz 9 V/m; PM 50%; 217 Hz  Nuo 800 iki 960 MHz 28 V/m; PM 50%; 18 Hz  Nuo 1700 iki 1990 MHz 28 V/m; PM 50%; 217 Hz  Nuo 2400 iki 2570 MHz 28 V/m; PM 50%; 217 Hz  Nuo 5100 iki 5800 MHz 9 V/m; PM 50%; 217 Hz	Nenurodyta

# Dalys ir priedai

	
<p>Centrinis kabliukas 700-27041</p>	<p>Dezinfekavimo priemonė Norėdami užsakyti kreipkitės į savo vietinį atstovą.</p>
	
<p>Kojų diržas AH1003006</p>	<p>Baterija NDA0100-20</p>
	
<p>Kojų diržo tvirtinimas 700-27044</p>	<p>Baterijos įkroviklis NDA8200</p>

AUSTRALIA  
Arjo Australia  
Building B, Level 3  
11 Talavera Road  
Macquarie Park, NSW, 2113,  
Australia  
Phone: 1800 072 040

BELGIQUE / BELGIË  
Arjo Belgium nv  
Evenbroekveld 16  
9420 Erpe-Mere  
Belgium  
T: +32 (0) 53 60 73 80  
F: +32 (0) 53 60 73 81  
E-mail: info.belgium@arjo.com

BRASIL  
Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda  
Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02 Galpão  
- Lapa  
São Paulo – SP – Brasil  
CEP: 05040-000  
Phone: 55-11-3588-5088  
E-mail: vendas.latam@arjo.com  
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA  
Arjo Canada Inc.  
90 Matheson Boulevard West  
Suite 300  
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3  
Tel/Tél: +1 905 238 7880  
Free: +1 800 665 4831 Institutional  
Free: +1 800 868 0441 Home Care  
Fax: +1 905 238 7881  
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA  
Arjo Czech Republic s.r.o.  
Na Strži 1702/65  
140 00 Praha  
Czech Republic  
Phone No: +420225092307  
e-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK  
Arjo A/S  
Vassingerødvej 52  
DK-3540 LYNGE  
Tel: +45 49 13 84 86  
Fax: +45 49 13 84 87  
E-mail:  
dk\_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND  
Arjo GmbH  
Peter-Sander-Strasse 10  
DE-55252 MAINZ-KASTEL  
Tel: +49 (0) 6134 186 0  
Fax: +49 (0) 6134 186 160  
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA  
Arjo Ibérica S.L.  
Parque Empresarial Rivas Futura, C/Marie  
Curie 5  
Edificio Alfa Planta 6 oficina 6.1.-62  
ES-28521 Rivas Vacia, MADRID  
Tel: +34 93 583 11 20  
Fax: +34 93 583 11 22  
E-mail: info.es@arjo.com

FRANCE  
Arjo SAS  
2 Avenue Alcide de Gasperi  
CS 70133  
FR-59436 RONCQ CEDEX  
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13  
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14  
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG  
Arjo Hong Kong Limited  
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,  
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,  
HONG KONG  
Tel: +852 2960 7600  
Fax: +852 2960 1711

ITALIA  
Arjo Italia S.p.A.  
Via Giacomo Peroni 400-402  
IT-00131 ROMA  
Tel: +39 (0) 6 87426211  
Fax: +39 (0) 6 87426222  
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST  
Arjo Middle East FZ-LLC  
Office 908, 9th Floor,  
HQ Building, North Tower,  
Dubai Science Park,  
Al Barsha South  
P.O Box 11488, Dubai,  
United Arab Emirates  
Direct +971 487 48053  
Fax +971 487 48072  
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND  
Arjo BV  
Biezenwei 21  
4004 MB TIEL  
Postbus 6116  
4000 HC TIEL  
Tel: +31 (0) 344 64 08 00  
Fax: +31 (0) 344 64 08 85  
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND  
Arjo Ltd  
34 Vestey Drive  
Mount Wellington  
NZ-AUCKLAND 1060  
Tel: +64 (0) 9 573 5344  
Free Call: 0800 000 151  
Fax: +64 (0) 9 573 5384  
E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE  
Arjo Norway AS  
Olaf Helsets vei 5  
N-0694 OSLO  
Tel: +47 22 08 00 50  
Faks: +47 22 08 00 51  
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH  
Arjo GmbH  
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG  
A-1230 Wien  
Tel: +43 1 8 66 56  
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA  
Arjo Polska Sp. z o.o.  
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2  
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)  
Tel: +48 61 662 15 50  
Fax: +48 61 662 15 90  
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL  
Arjo em Portugal  
MAQUET Portugal, Lda.  
(Distribuidor Exclusivo)  
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G  
PT-1600-233 Lisboa  
Tel: +351 214 189 815  
Fax: +351 214 177 413  
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ  
Arjo AG  
Fabrikstrasse 8  
Postfach  
CH-4614 HÄGENDORF  
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77  
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI  
Arjo Scandinavia AB  
Riihitontuntie 7 C  
02200 Espoo  
Finland  
Puh: +358 9 6824 1260  
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE  
Arjo International HQ  
Hans Michelsensgatan 10  
SE-211 20 MALMÖ  
Tel: +46 (0) 10 494 7760  
Fax: +46 (0) 10 494 7761  
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM  
Arjo UK and Ireland  
Houghton Hall Park  
Houghton Regis  
UK-DUNSTABLE LU5 5XF  
Tel: +44 (0) 1582 745 700  
Fax: +44 (0) 1582 745 745  
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA  
Arjo Inc.  
2349 W Lake Street Suite 250  
US-Addison, IL 60101  
Tel: +1 630 307 2756  
Free: +1 800 323 1245 Institutional  
Free: +1 800 868 0441 Home Care  
Fax: +1 630 307 6195  
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN  
Arjo Japan K.K.  
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号 ランディッ  
ク第2虎ノ門ビル9階  
電話: +81 (0)3-6435-6401

Address page - REV 25: 01/2020

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB  
Hans Michelsensgatan 10  
211 20 Malmö, Sweden  
[www.arjo.com](http://www.arjo.com)

**arjo**



04.KL.00.LT

**CE**  
2797